Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 59 (1950)
Heft: 24

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.– pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 15.–, halbjährlich Fr. 9.–, vierteljährlich Fr. 5.–, monatlich Fr. 2.–. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.–, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. Postcheck- und Girokonto: V 85. Telephon (061) 5 86 90. – Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Annonces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. – Imprimé par Emile Birkhæuser & Cie S. A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 24 Basel, 15. Juni 1950 Erscheint jeden Donnerstag 59. Jahrgang 59e année Paraît tous les jeudis Bâle, 15 juin 1950 **No 24**

Pourquoi le problème des prix de revient devient-il de plus en plus aigu?

C'est avec le plus vif intérêt que l'on parcourt, année après année, les rapports du conseil d'administration de la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie. Ils sont riches en enseignements car, à côté des considérations générales qui coïncident avec les constatations faites par les grandes organisations touristiques, la S.F.S.H. fait état du vaste matériel statistique et comptable que les contrôles qu'elle exerce sur plusieurs centaines d'entreprises lui permettent de rassembler.

Des extraits substantiels de ce rapport ont déjà paru en allemand dans le numéro 21 de notre Revue. Nous y renvoyons ceux de nos lecteurs qui voudraient se documenter de manière approfondie sur l'*importance du tourisme britannique* pour notre pays, ou sur les *conséquences des dévaluations et des restrictions monétaires* en vigueur en Angleterre. Ils verront alors combien les organes directeurs de la S.S.H. ont eu raison de s'alarmer, dès que la nouvelle de la dévaluation a été connue, et combien il aurait été utile – malgré certains inconvénients secondaires – de favoriser, cet hiver tout au moins, le séjour des touristes d'outre-Manche.

Mais c'est sur un autre point que nous voulons nous arrêter en faisant état des remarques contenues dans le rapport de la S.F.S.H.

Variation de fréquentation et résultat d'exploitation

Ce n'est pas la première fois que cette question préoccupe l'hôtellerie et l'on se souvient des preuves convaincantes données précisément par la S.F.S.H. et notre Société – lors du conflit qui nous opposa à l'Office fédéral du contrôle des prix – sur les variations déconcertantes des prix de revient et des prix d'hôtel. Alors que, d'un côté, on assistait à une hausse constante, les prix d'hôtel n'étaient adaptés qu'avec des retards qui ont fait perdre des millions à notre industrie. *La marge de gain s'amenuisait et le rendement empirait malgré une amélioration de la fréquentation.* Une marge réduite peut, certes, suffire à couvrir tous les frais d'exploitation des industries qui travaillent à plein rendement et qui ont des commandes assurées pour de longues périodes (pendant la guerre certaines industries d'exploitation n'avaient-elles pas des délais de livraison de plus de deux ans?). Mais elle est inapplicable à l'hôtellerie, car nos établissements subissent d'importantes fluctuations de fréquentation et le *maximum* de la moyenne annuelle du taux d'occupation a été de 49,4% seulement en 1947. Quelle industrie pourrait se contenter de travailler à la moitié de sa capacité de production normale et ne prétendre encore qu'à des marges de gain élimées? A l'époque où nous luttions pour adapter les prix d'hôtel, les autorités affirmaient que l'hôtellerie devait chercher à améliorer sa situation par l'*accroissement de la fréquentation.* S'il était certain que quelque chose pouvait être obtenu dans ce domaine, il n'était pas moins sûr que la situation redeviendrait critique sitôt que la fréquentation diminuerait. Or, il ne faut pas oublier que pendant les deux dernières années d'avant-guerre (les meilleures de cette troisième décennie), le taux d'occupation des lits disponibles n'était que de 31,2%. Ainsi, malgré l'essor que l'on prédisait au tourisme, il n'était pas difficile de prévoir que l'heureuse augmentation de fréquentation enregistrée de 1940 à 1947 ne serait pas éternelle.

Importance des prix

Dès lors, il devenait évident qu'il ne suffisait pas d'agir *uniquement sur la fréquentation* pour avoir une industrie commercialement saine, mais qu'il fallait suivre aussi l'évolution des prix et des prix de revient. La S.S.H. n'a négligé aucun aspect de ce problème, comme le prouve le nouveau règlement des prix de la société et les efforts déployés en vue de rationaliser les achats.

L'année passée déjà, se basant sur les rapports de 1947 – année record pour notre tourisme – la S.F.S.H. signalait que l'augmentation du nombre des nuitées avait eu *seulement* pour résultat de maintenir la marge de bénéfice brute à son *niveau d'avant-guerre*, c'est-à-dire environ 25%. Cette année, l'étude des rapports de 1948 révèle que les résultats d'exploitation ont été encore plus *défavorables* que pour les années antérieures. «Bien que la proportion de l'occupation des lits ait été meilleure que pendant les années d'avant-guerre, les résultats d'exploitation de 1948 sont en effet – et cela pour la première fois – proportionnellement plus défavorables qu'avant la guerre, puisque le pourcentage du rendement brut a baissé de 2,5% par rapport à 1938.»

En effet, la *recette moyenne par lit* qui était de fr. 2836.– en 1947 a *baissé* à fr. 2640.– en 1948, ce qui correspond à une baisse des prix moyens. En comparant ces chiffres, et en se souvenant des remarques ci-dessus, il ne faut pas perdre de vue que ce mouvement de baisse s'est *accentué* en 1949, et spécialement pendant la saison d'hiver 1949/50. Nous ne croyons pas nous tromper en prédisant que les chiffres que donnera le rapport de la S.F.S.H. en 1950, seront nettement *inférieurs* à ceux-ci.

En 1947, notre hôtellerie enregistrait quelque 23 millions de nuitées. La diminution de 1947 à 1948 – qui est à l'origine des constatations de la Société fiduciaire – n'était que de 1,4 million de nuitées. Ce nombre a doublé en deux ans et l'on n'aperçoit, pour le moment, aucune tendance marquée de redressement. On comprend dès lors l'inquiétude qui règne dans l'hôtellerie et la remarque de la S.F.S.H. qui, après avoir constaté que les *dépenses moyennes d'entretien par lit* avaient baissé de 1947 à 1948 de fr. 378.– à fr. 286.–, conclut: «C'est la preuve que les milieux hôteliers eux-mêmes se montrent plus réservés à l'égard des possibilités futures de l'hôtellerie. L'optimisme et l'esprit d'entreprise qui s'étaient manifestés en 1947 ont fait place – et nous estimons devoir le souligner ici – à une conception plus réaliste des choses.» Encore faut-il s'entendre sur la signification que la S.F.S.H. donne au mot «réaliste»!

Les prix d'hôtel et la loi de l'offre et de la demande

Ainsi donc, les efforts faits pour augmenter la fréquentation se heurtent à des obstacles (restrictions monétaires, dévaluations, etc.) qui ne sont plus de notre ressort. On a fait remarquer très justement que la dévaluation – encore qu'elle ait rendu possible la conclusion de certains accords commerciaux – avait une *double influence négative* pour notre tourisme. D'une part elle faisait à tort passer à l'étranger la Suisse pour un pays cher et retenait chez eux les touristes qui ne disposaient que de contingents de devises limités. D'autre part, elle agissait comme un aimant sur notre population et l'attirait à l'étranger en faisant miroiter des avantages de change problématiques, mais auxquels nos concitoyens croyent volontiers.

Devant ce double aspect de la concurrence, l'hôtellerie est obligée de faire des concessions qui seront économiquement lourdes de conséquences puisque, jusqu'à présent, il n'y a pas eu de contre-parties sensibles du côté des *prix de revient.* Ce n'est donc pas pour rien que la S.F.S.H. s'exprime comme suit à ce sujet:

«Rappelons enfin que le service fédéral du contrôle des prix a supprimé dernièrement tout contrôle des prix d'hôtel. Il s'ensuit que seules les entreprises hôtelières membres de la Société suisse des hôteliers restent liées par des prix fixés, à savoir par les prix minima et maxima publiés par cette société. Dans les circonstances actuelles, il y a d'ailleurs *bien peu de risques* que l'hôtelier demande des prix exagérés et injustifiés. Nous *craignons au contraire une baisse des prix* ne correspondant pas à la diminution effective des prix de revient qui restent toujours très élevés. Ce *danger* – et l'expérience l'a effectivement prouvé – *ne doit pas être sousestimé.*»

Espérons, avec la Fiduciaire, que les hôteliers sauront se montrer assez commerçants pour comprendre qu'une politique de prix inconsidérée peut avoir des répercussions sur l'hôtellerie tout entière.

Le problème des prix de revient

Citons encore la S.F.S.H.:

«La situation actuelle met incontestablement l'hôtellerie dans l'obligation *de chercher par tous les moyens à réduire ses prix de revient.* Mais ce ne sera pas là une tâche aisée, car aucune branche professionnelle n'est diposée à faire des concessions sur les positions acquises pendant les années de prospérité. De plus, la législation moderne grève les entreprises de *nouvelles charges* encore inconnues il y a une dizaine d'années. Quoiqu'il en soit, il est certain que le libre jeu des forces économiques imposera tôt ou tard une solution, mais il ne faut pas oublier que l'hôtellerie se trouve en présence de *difficultés spéciales* en raison du fait que la fréquentation des hôtels ne correspond pas à un besoin indispensable. Il s'ensuit qu'elle n'est pas en mesure, dans les périodes de prospérité, d'adapter immédiatement ses prix au renchérissement et qu'elle est par contre obligée, lorsque la dépression se produit, de *devancer* la baisse des prix que le public escompte.»

La conférence de Lucerne a précisément révélé que, dans le domaine des prix de revient, des solutions ne pouvaient être trouvées que par des actions communes et par un effort de solidarité de chacun. Mais en attendant, face à la concurrence étrangère, l'hôtelier suisse est dans une situation terriblement *désavantagée.* Ses charges sociales ont considérablement augmenté ces dernières années; les denrées alimentaires sont souvent de 50 à 100% plus chères qu'en France, Italie, Autriche, etc.; les salaires sont adaptés au standard de vie de notre pays et, malgré tous ces facteurs, les prix d'hôtel ne sont guère plus élevés – Autriche mise à part – que dans les pays voisins. Or, même dans ces pays, les hôteliers se plaignent déjà de leur sort. On comprendra donc que les craintes et l'anxiété de l'hôtelier suisse augmentent de jour en jour. Nous ne voulons pas citer de cas particulier, car nous voulons faire confiance à la sous-commission formée à Lucerne en vue d'étudier spécialement ce problème. Mais il faut *agir* efficacement dans ce domaine car, si l'on en croit certains oracles, une augmentation suffisante de la fréquentation ne sera obtenue que par le développement d'un tourisme collectif qui ne permettrait pas aux hôteliers d'obtenir les prix de pension et de chambre suffisants, dans l'état actuel des prix de revient, pour couvrir leurs dépenses

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:
Die Traktanden der Delegiertenversammlung

Seite/page 3:
Et pendant ce temps, les rénovations d'hôtels attendent!
Mahlzeitennormung in Frankreich

Seite/page 4:
Die Hälfte der Amerikaner möchte ins Ausland reisen

Seite/page 5:
Coup d'œil chez nos voisins
Italien auf dem Wege zum freien Valutamarkt
Gerüchte, die nicht verstummen
Der Bund will der Swissair helfen

Seite/page 9:
Anlage von Haushalts- und Betriebsvorräten
Weitere Aufhebung von Höchstpreisen
Österreich erhält „Motels"
Associations touristiques
Nécrologie
Ferien in der Schweiz

Seite/page 10:
Aus dem Leserkreis
Saisoneröffnungen

Blick auf Gstaad

Am 29./30. Juni treten die Delegierten des Schweizer Hotelier-Vereins zur ordentlichen Jahrestagung in Gstaad zusammen. Dieser weltberühmte Kurort im Saanenland, gewissermassen an der touristischen Wasserscheide zwischen der deutschen und der welschen Schweiz gelegen, bereitet sich vor, unsere diesjährige Delegiertenversammlung nach bester gastgewerblicher Tradition aufzunehmen. Gstaad ist nicht nur ein herrlicher Flecken unseres mit touristischen Vorzügen so reich gesegneten Landes, sondern dieser Sommer- und Winterkurort liefert uns auch ein lebendiges Zeugnis dessen, was der Geist echt kollegialer Zusammenarbeit für den Aufbau und die Ausgestaltung dieses Ferienortes zu bewirken vermag. Darum dürfen wir uns auch besonders glücklich schätzen, uns für kurze Augenblicke in diese Gstaader Atmosphäre team-work-artigen Miteinanders zu tauchen und in ihr neue Kraft und neuen Mut zu schöpfen.

Wie üblich findet auch die diesjährige Delegiertenversammlung im Rahmen eines

Schweizerischen Hoteliers-Tages

statt. Das bedeutet, dass sich unsere Jahrestagung nicht nur in der Behandlung der rein geschäftlichen Traktanden erschöpft, sondern dass sie darüber hinaus zu einer eindrucksvollen *Manifestation des Berufsbewusstseins*, getragen vom Gedanken der Solidarität, der Berufsehre und -liebe werden soll. Mehr denn je haben wir es heute, wo Rückschläge unsere wirtschaftliche Existenz bedrohen und die Weltlage so viele Unsicherheitsfaktoren in sich birgt, nötig uns unserer wirtschaftlichen, politischen und kulturellen Mission bewusst zu werden und durch Schulterschluss zu bekunden, dass wir uns durch die Arglist der Zeit nicht entmutigen lassen, sondern als innerlich starke und geschlossene Berufsgemeinschaft, allen Widerwärtigkeiten zum Trutz, unseren Lebenswillen dokumentieren.

Die seit 1947 eingeführte Praxis einer *Zweiteilung der Delegiertenversammlung* in eine geschlossene und eine öffentliche Sitzung wird auch dieses Jahr befolgt. Sie hat den Vorteil, dass wir die Gäste und die Pressevertreter zeitlich nicht übermässig beanspruchen müssen und jene Fragen, die mehr verbandsinterner Natur oder von geringem öffentlichem Interesse sind, im geschlossenen Mitgliederkreis behandeln können.

Die Geschäfte der öffentlichen Delegiertenversammlung

Am Nachmittag des 29. Juni beginnt im Hotel Bernerhof die öffentliche Delegiertenversammlung. Die ersten Traktanden beschlagen jene Punkte, denen sich jede Verbandsexekutive gegenüber dem obersten Organ des Vereins entledigen muss, nämlich Rechenschaft über ihre Tätigkeit und die der ihr unterstellten Organe und Administration abzulegen. Eine Verbandsleitung, die viel und Tüchtiges geleistet hat, braucht diese Stunde der Rechenschaftsablegung nicht zu fürchten. Es darf sie im Gegensatz mit einem gewissen Stolz erfüllen, von dem zu berichten, was sie im Verlaufe des Jahres getan, welche Vorkehrungen sie zur Lösung der schwebenden Probleme getroffen hat und worin sie die Zukunftsaufgaben erblickt. Unsere Mitglieder sind über die Vereinstätigkeit und die Arbeit des Zentralbureaus sowie über diejenige der verschiedenen Verbandsinstitutionen durch den

Geschäftsbericht

eingehend orientiert worden. Wer diesen Rechenschaftsbericht zur Hand nimmt und studiert, kann sich leicht ein Bild von der Unsumme der Verbandsarbeit auf den verschiedensten Gebieten machen, die im abgelaufenen Jahre geleistet wurde und von den mannigfaltigen Problemen, mit denen sich die Verbandsexekutive beschäftigte und noch beschäftigt. Wir brauchen darüber keine weiteren Worte zu verlieren, zumal es ja nicht unsere Aufgabe ist, festzustellen, ob alle, von der höchsten Spitze bis zur einfachsten Charge, bemüht waren, ihr Bestes zu leisten, ihre Pflicht zu erfüllen und den an sie gestellten Anforderungen gerecht zu werden.

Immer ist auch die

Vereinsrechnung

ein wichtiges Traktandum, gibt sie doch Aufschluss darüber, ob mit den verfügbaren Mitteln haushälterisch umgegangen wurde. Die Tatsache, dass sich der Rechnungsabschluss im Zeichen eines abflauenden touristischen Verkehrs im Rahmen des Budgets hält, ja, dass die Verwaltungsrechnung sogar mit einem *Einnahmenüberschuss* abschliesst, darf wohl als Beweis dafür in Anspruch genommen werden, dass es an der umsichtigen Betreuung der Vereinsfinanzen nicht gefehlt hat. Das *Budget 1950* sieht, bei wesentlicher Reduktion der Gesamteinnahmen und -ausgaben, einen mutmasslichen Ausgabenüberschuss von annähernd 10000 Franken vor.

Der schriftliche Rechenschaftsbericht findet seine Ergänzung durch den

Situationsbericht des Zentralpräsidenten

dessen Referat jedesmal einen Höhepunkt der Tagung bildet. Diesmal dürfen wir den präsidialen Ausführungen mit besonderem Interesse entgegensehen, wird doch Herr Dr. Franz *Seiler* in seinem Lagebericht die neueste Entwicklung berücksichtigen, wie sie sich seit der vom Bundesrat auf Initiative des SHV. einberufenen Konferenz zur Behandlung der aktuellen Probleme der Hotellerie angebahnt hat. Seinen Darlegungen vorzugreifen, hätte keinen Sinn. Sie werden einmal mehr den Beweis erbringen, dass unsere Verbandsleitung das Steuer fest in den Händen hält und von dem einmal eingeschlagenen *Kurs klarer Zielstrebigkeit*, der unsere Hotellerie wieder besseren Zeiten entgegenzuführen bestimmt ist, nicht abweicht.

Im weiteren Verlaufe der Verhandlungen – nur nebenbei erwähnen wir die traditionelle *Ehrung langjähriger Mitglieder* – sind es

drei Gastreferate

die die Teilnehmer der Delegiertenversammlung in ihren Bann ziehen werden. Herr Nationalrat Dr. h. c. J. *Escher*, Brig, wird den geladenen Gästen und uns die *schicksalhafte Bedeutung der Hotellerie für unsere Bergbevölkerung* vor Augen führen – Zusammenhänge, die, obschon sie für jeden denkenden Menschen klar zutage liegen, doch nicht immer in ihrer vollen staatspolitischen Tragweite gewürdigt werden. Als Vorsitzender der Arbeitsgemeinschaft der Bergbauern darf Herr Dr. Escher wohl als diejenige Persönlichkeit betrachtet werden, die in höchstem Masse berufen ist, dieses Thema in seinen vielfältigen Aspekten in kompetenter Weise abzuwandeln.

Auf das Gebiet der internationalen wirtschaftlichen Wiederaufbaubestrebungen führen uns die beiden Referate von Col. Th. *Pozzy*, Vorsteher des Travel Departement der ECA., und Herr Legationsrat Gérard *Bauer*, Paris, Delegierter des Bundesrates bei der OECE. Diese beiden Herren werden die *Tragweite der Bemühungen ins Licht rücken, die seitens der ECA. sowie der OECE. unternommen werden, um die Hotellerie und den Tourismus im Rahmen der wirtschaftlichen Hilfe für Europa zu entwikkeln und zu fördern.* Wenn unsere Verbandsleitung Wert darauf gelegt hat, diese beiden Persönlichkeiten als Gastreferenten für die Gstaader Delegiertentagung zu gewinnen, so aus der Erkenntnis und Überzeugung heraus, dass nach der wenigstens *grosso modo* vollzogenen Bereinigung der internationalen Währungssituation der Tourismus unter allen Umständen in die fortschreitende Liberalisierung der internationalen Wirtschaftsbeziehungen einbezogen werden muss, soll es gelingen, für die europäische und insbesondere auch für die Schweizer Hotellerie eine genügend breite internationale Gästebasis zu schaffen und darüber hinaus auch die politische und kulturelle Integration Europas zu fördern. Unser Land darf nicht abseits stehen, wenn es gilt, Schritte in der Richtung der Multilateralisierung des europäischen Zahlungssystems zu unternehmen. So wird denn die Gstaader Tagung vornehmlich im Zeichen dieser Liberalisierungsbestrebungen unserer Verbandsleitung stehen, denen grösstes Interesse gebührt.

Als weitere Traktanden der öffentlichen Delegiertenversammlung verbleiben noch die *Wahlen* und die *Bestimmung des nächstjährigen Tagungsortes*. Über den letztern Punkt erwähnen wir lediglich, dass Bad Ragaz als angemeldet gilt, doch wird die Delegiertenversammlung definitiv zu entscheiden haben.

Das Traktandum

Wahlen

ist vor allem deshalb aktuell, weil es gilt, gleich *zwei Mitglieder* des Zentralvorstandes, die infolge Ablaufs der zweiten dreijährigen Amtsperiode statutengemäss aus der Verbandsexekutive ausscheiden müssen, zu ersetzen, nämlich die Herren Vizepräsident J. *Imfeld*, Lausanne, und A. *Gamma*, Wassen, die sich beide durch aktive Mitarbeit ausgezeichnet haben. Wer das Arbeitspensum des Zentralvorstandes kennt, das sich nicht in ein paar Sitzungen im Laufe des Jahres erschöpft, sondern auch die fortlaufende Beschäftigung mit den Verbandsproblemen, das Studium des ständig aus dem Zentralbureau strömenden Dokumentationsmaterials umfasst und oft auch die Mitarbeit in Delegationen und Sondermissionen erheischt, weiss, dass das Mandat, die Mitgliedschaft im Zentralvorstand zu vertreten, eine Charge bedeutet, die neben jederzeitiger Einsatzbereitschaft grosse Opfer an Zeit erfordert.

Vertrauens- und Ehrenposten sind auch die Mandate der *Rechnungsrevisoren*. Sowohl für den Verein wie für die Fachschule ist je ein zweiter Suppleant zu wählen.

Die Sektionen sind ersucht worden, die Wahlvorschläge für die Vakanzen im Zentralvorstand wie auch bei den Rechnungsrevisoren einzureichen. An der Delegiertenversammlung wird es liegen, nach bestem Wissen und Gewissen die richtigen Männer zu delegieren.

Die Geschäfte der internen Delegiertenversammlung

Im Mittelpunkt der am 30. Juni, vormittags, stattfindenden internen Verhandlungen stehen verschiedene wichtige *Fragen der Preisnormierung*. Es ist ebenso schwierig wie ein Gebot erster Dringlichkeit, im Preisangebot zu allgemeinverbindlichen Richtlinien zu kommen, die sowohl der Forderung nach Preisklarheit wie nach kalkulatorischer Richtigkeit Rechnung tragen. Eines ist sicher: im Interesse unserer Konkurrenzfähigkeit muss der Gast klar informiert sein, mit welchen Preisen er zu rechnen hat. Im Vordergrund der Bemühungen, unser Preisgebäude in Einklang mit diesen Forderungen zu bringen, steht die Frage der

Normierung unserer Mahlzeitenpreise

In unserer neuen Preisordnung klafft diesbezüglich eine Lücke. Die Eidg. Preiskontrollstelle hatte wohl während und nach dem Kriege mehrmalige Erhöhungen der Pensionspreise zugestanden, dabei aber nicht bedacht, dass bei unveränderten Mahlzeiten- und Zimmerpreisen das Verhältnis zwischen Pensionspreis und der Summe der Einzelpreise stark gestört wurde, dergestalt, dass in vielen Fällen die Summe der Einzelpreise (für Zimmer, Frühstück, Mittagessen und Abendessen) kleiner ausfiel als der Pensionspreis. Trotz unserer Bemühungen, diese Anomalie auszumerzen, gestattete uns die Preiskontrolle nicht, die Mahlzeitenpreise im Rahmen der Pensionspreise mit den übrigen Einzelpreisen in die richtige Relation zu bringen, und so musste denn auch die Publikation der Mahlzeitenpreise im Schweizer Hotelführer unterbleiben. Nachdem nun inzwischen die staatlichen Preisvorschriften für die Hotellerie aufgehoben sind, erachtet es der Zentralvorstand als notwendig, die noch bestehende Lücke in unserer Preisordnung zu schliessen und die *Mahlzeitenpreise in Einklang zu bringen mit den im Schweizer Hotelführer 1950/51 aufgeführten Pensionspreisen*, und zwar soll der unveränderte Pensionspreis gegenüber der Summe der Einzelpreise einen um einen gewissen Prozentsatz – je nach Hotelkategorie – reduzierten Preis darstellen. Zu diesem Zwecke hat der Zentralvorstand Richtlinien für die Festsetzung der Mahlzeitenpreise ausgearbeitet, die den Sektionen dienen sollen, die endgültigen Preise im vorgesehenen Preisrahmen festzulegen. Den Sektionen ist ein gewisser Spielraum gelassen, um auf die verschieden gelagerten Verhältnisse Rücksicht nehmen zu können. Auch dem Vorstand ist bewusst, dass es kein leichtes Unterfangen ist, verbindliche Normen zu verwirklichen, ohne dass den Sektionen Gelegenheit gegeben wird, sich vorher zu den einzelnen Positionen zu äussern. Auf alle Fälle ist darauf zu achten, dass die Mahlzeitenpreise so angesetzt werden, dass die Summe der Einzelpreise (Minimalzimmerpreis, Preis für Frühstück, Mittag- und Abendessen) höher zu stehen kommt als der bereits normierte Minimalpensionspreis, da dieser unter allen Umständen gegenüber der Einzelberechnung ein ermässigter Preis sein soll.

Eine Frage, die in der letzten Zeit in der Öffentlichkeit viel zu reden gegeben hat, bildet die

Frage der Extras

Wir haben auch in der Hotel-Revue dieses Thema schon verschiedentlich angeschnitten. Nunmehr aber, veranlasst durch aus dem Ausland kommende Wünsche, das Preisangebot pauschal zu berechnen, d. h. inkl. Trinkgeld und Taxen, erachtet es der Zentralvorstand als zweckmässig, im Sinne eines Gedankenaustausches die Frage einer eventuellen Umgestaltung des Hotelführers zur Sprache zu bringen, wobei er sich bewusst ist, dass es sich vorerst nur um eine informatorische Aussprache handeln kann und dass die mit diesem Thema verbundenen Preisfragen noch nicht definitiv behandelt werden können. Es sei aber festgestellt, dass die Frage der Extras nicht nur die schweizerische Hotellerie betrifft, sondern in den meisten europäischen Ländern, ja sogar in Amerika, Anlass zu Auseinandersetzungen gibt. Es auf diesem Gebiete allen recht zu tun, ist eine Kunst, die unsere Fähigkeiten wohl ewig übersteigen wird. Aber der Wille ist da, uns mit dieser Frage eingehend auseinandersetzen und zu prüfen, wie eine Vereinfachung im Sinne des Ausbaues des Pauschalpreissystems möglich ist, ob es sich bezüglich der Preise empfiehlt, unter Umständen eine besondere Richtlinienpreistabelle für die Extras aufzustellen und ob wirklich der Bezug zusätzlicher Trinkgelder zu Missbräuchen Anlass gegeben hat, für deren Abhilfe gesorgt werden muss.

Eine weitere wichtige Frage betrifft das

Vertragsverhältnis SHV./SZV.

Auf Grund der zwischen dem SHV. und der SZV. im Jahre 1946 abgeschlossenen Übereinkunft hat sich der SHV. verpflichtet, der SZV. für die Jahre 1946, 1947 und 1948 je 25% des der Vereinskasse zufliessenden Jahresbeitrages der Mitgliedschaft zu vergüten. Auf Grund dieses Vertrages stiegen die Beitragsleistungen des SHV. von 110068 Franken im Jahre 1946 auf 125229 Franken im Jahre 1949. Nach langwierigen Verhandlungen ist nun eine *neue Vereinbarung* zustandegekommen, die noch der Zustimmung durch unsere Delegiertenversammlung bedarf. Diese Vereinbarung enthält für den SHV. die Verpflichtung, rückwirkend für das Jahr 1949 einen *ausserordentlichen Beitrag von 25000 Franken* zu leisten, während für die kommenden drei Jahre 1950, 1951 und 1952 der SHV. der SZV. je 30% des der Vereinskasse zufliessenden Jahresbeitrages der Mitgliedschaft zu vergüten hätte. Nach Ablauf dieser drei Jahre soll eine eventuelle Erholung der prozentualen Abgabe des SHV. auf 35% auf Grund der dannzumaligen Verhältnisse für eine weitere Periode von drei Jahren neu vereinbart werden.

Im Hinblick auf bedeutende Mehrleistungen der übrigen Vertragspartner *empfiehlt der Zentralvorstand* der Delegiertenversammlung einmütig, das *neue Abkommen mit der SZV. zu ratifizieren* und dadurch zu dokumentieren, dass der SHV. ebenfalls, trotz der unbefriedigenden Lage der Hotellerie und in Berücksichtigung der enormen Summen, welche sie für die lokale und regionale Werbung sowie auch für die individuelle Propaganda aufzubringen hat, zu einer Mehrleistung für die nationale Propaganda bereit ist. Eine solche Mehrleistung bleibt nur deshalb möglich, weil die vorgesehenen zusätzlichen Beiträge in den Jahren 1950, 1951 und 1952 durch eine entsprechende Reduktion der Amortisation an die Baukosten der Fachschule wettgemacht werden können, so

Administrative Mitteilungen

zum Programm der ordentlichen Delegiertenversammlung

a) **Die Festkarte**

Die Festkarten für die Delegiertenversammlung vom 29./30. Juni 1950 sind zu beziehen ab 10. Juni 1950 beim Verkehrsbureau Gstaad, Telephon (030) 94055 oder am Eingang zum Versammlungslokal.

Die Festkarte berechtigt:

1. Zum Bankett im Gstaad Palace vom 29. Juni, 19.30 Uhr.
2. Zur Abendunterhaltung um 21.00 Uhr im Palace Hotel.
3. Zum Ausflug für Damen am 29. Juni, nachmittags (offeriert von der Sektion Gstaad SHV.).

Preis Fr. 22.–

Ein *Extra-Coupon* von Fr. 8.– berechtigt zur Teilnahme am *Ausflug auf den Wasserngrat* (Fahrt mit der Sesselbahn hin und zurück sowie Picknick) am 30. Juni, nach Schluss der Versammlung.

(Bei schlechter Witterung *für den Lunch im Unterkunftshotel* gültig.)

b) **Hotelreservation**

Wir ersuchen die Herren Delegierten und freien Teilnehmer, ihre Zimmerreservationen direkt bei den Hotels in Gstaad zu machen.

Während der Versammlung in Gstaad stehen von Hotel zu Hotel Taxi unentgeltlich zur Verfügung.

c) **Zimmer- und Festkartenbestellungen**

Der Hotelier-Verein Gstaad ersucht die Teilnehmer an der Delegiertenversammlung, im Interesse einer reibungslosen Organisation, um möglichst frühzeitige Zimmer- und Festkartenbestellung.

dass die beantragte Erhöhung für unsere Mitglieder *keine Mehrbelastung* zur Folge hat. Eine allfällige Mehrleistung nach Ablauf der neuen dreijährigen Beitragsperiode ist nicht nur zum vornherein in tragbarer Weise begrenzt, sondern davon abhängig gemacht, dass es dem SHV. möglich ist, die auf der Fachschule bestehende Bauschuld inzwischen gänzlich zu tilgen und dass die allgemeinen Verhältnisse im Reiseverkehr eine weitere Erhöhung auf 35% der eingehenden Mitgliederbeiträge gestatten.

Die Delegiertenversammlung wird sodann einen Bericht von Herrn J. *Armleder* zur Kenntnis nehmen können über die

Bemühungen zur Regelung der Beziehungen mit den Reiseagenturen

Bekanntlich sind in Zusammenarbeit mit der International Hotel Association und der Fédération Internationale des agences de voyages seit längerer Zeit Bestrebungen im Gange, die Beziehungen zwischen Hotellerie und Reiseagenturen besser zu regeln. Herr Armleder war massgeblich an diesen Verhandlungen beteiligt und ist somit in der Lage, in kompetenter Weise über den Stand der Angelegenheit zu referieren.

Mehr formelle Bedeutung kommt dem zweitletzten Traktandum: *Kenntnisnahme von den Beschlüssen der Sektionspräsidentenkonferenzen vom 29. September 1949 und 3. Februar 1950*, zu.

Auch über das letzte Traktandum:

Allgemeine Umfrage und Diverses

sind keine Bemerkungen notwendig. Der Zentralvorstand möchte nur nach demokratischer Gepflogenheit allen Sektionen und Delegierten Gelegenheit geben, sich auch über Vereinsgeschäfte, die nicht auf der Traktandenliste stehen, zu äussern, Fragen zu stellen und Anregungen vorzubringen. Es ist aber zu wünschen, damit die Diskussion nicht ins Uferlose geht, dass die Delegierten ihre Anliegen *schriftlich bis zum 20. Juni* dem Zentralbureau in Basel einreichen, um so dem Zentralvorstand zu ermöglichen, die Fragen, wenn nötig, im Schosse des Zentralvorstandes vorbesprechen zu können.

*

Die Gstaader Hoteliertagung und die Gstaader Delegiertenversammlung versprechen, wie immer auch das Wetter sich gestalten möge, einen schönen und interessanten Verlauf zu nehmen. Unsere Gstaader Kollegen werden dafür sorgen, dass auch in gesellschaftlicher Beziehung Gäste, Delegierte und freie Teilnehmer sowie die Damen voll auf ihre Rechnung kommen. Wer von unseren Mitgliedern immer sich frei machen kann, raffe sich auf, am 29./30. Juni am Schweizer Hoteliertag teilzunehmen.

Auf nach Gstaad!

Convocation

à

l'assemblée ordinaire des délégués

dans le cadre d'une journée suisse des hôteliers, les jeudi et vendredi 29 et 30 juin 1950

à Gstaad

L'assemblée aura lieu à l'Hôtel Bernerhof; le banquet, ainsi que la soirée récréative et le bal au Palace-Hôtel

Programme et ordre du jour

Jeudi 29 juin 1950:

14 h. 00: Séance publique de l'assemblée des délégués de la S.S.H.
(les hôtes d'honneur et la presse sont invités à cette séance).

Ordre du jour:

1. **Allocution d'ouverture du président central.**
2. **Rapport de gestion 1949:**
   a) **de la Société.**
   b) **de l'Ecole hôtelière.**
3. **Comptes 1949 et budgets 1950:**
   a) **de la Société.**
   b) **de l'Ecole hôtelière.**
   c) **de la Caisse Hotela.**
4. **Rapport du président central sur la situation de l'hôtellerie.**
5. **Hommage aux membres vétérans.**
6. **Monsieur** *Joseph Escher, Dr h. c.*, **conseiller national, Brigue, parlera de**
   «Hôtellerie et population montagnarde»
   Cet exposé sera suivi d'une
   Allocution de Monsieur *P. Gysler*, **conseiller national, président de l'Union suisse des arts et métiers, Zurich.**
7. **Le Colonel** *Theodore J. Pozzy*, **Chief, Travel Development Section, Economic Cooperation Administration, Paris, parlera**
   «To-morrow's hotel and the Marshall Plan»
8. **Monsieur** *Gérard Bauer*, **conseiller de légation, délégué permanent du Conseil fédéral à l'O.E.C.E. à Paris, traitera le sujet suivant:**
   «Le Tourisme et l'Hôtellerie dans les travaux de l'O.E.C.E.»
9. **Elections:**
   a) **au Comité central**
   b) **des vérificateurs des comptes.**
10. **Siège de la prochaine assemblée des délégués.**

Fin 18 heures environ.

19 h. 30: Banquet au Palace-Hôtel agrémenté d'after-dinner speeches de personnalités officielles
et suivi d'une soirée récréative avec bal (tenue foncée).

Vendredi 30 juin 1950:

8 h. 30: Assemblée des délégués de la Caisse d'allocations familiales
suivant ordre du jour spécial.

9 h. 00: Séance interne de l'assemblée des délégués de la S.S.H.

Ordre du jour:

1. **Procès-verbal de l'assemblée des délégués des 31 mai/1er juin 1949.**
2. **Questions relatives à la réglementation des prix:**
   a) **Normalisation des prix des repas**
   b) **Renseignements et discussion sur des questions concernant les prix qui ne peuvent encore être traitées définitivement.**
   Rapporteur: Dr *R. C. Streiff.*
3. **Contrat entre la Société suisse des hôteliers et l'Office central suisse du tourisme**
   Rapporteur Dr *F. Seiler*, président central.
4. **Rapport sur les efforts déployés pour régler les relations avec les agences de voyages.**
   Rapporteur: Monsieur *J. Armleder*, Genève.
5. **Ratification des décisions des présidents de section des 29 septembre 1949 et 3 février 1950.**
6. **Discussion générale et divers.**

Fin 12 heures environ.

La séance sera suivie d'une excursion au Wasserngrat (télésiège) avec pique-nique en plein air. En cas de mauvais temps, déjeuner dans les divers hôtels.

Les sections et les groupes de membres individuels sont donc priés de communiquer au Bureau central à Bâle, jusqu'au 20 juin au plus tard, les noms de leurs délégués. Les participants libres sont aussi invités à s'annoncer à temps.

Et pendant ce temps, les rénovations d'hôtels attendent!

On sait que le délégué du Conseil fédéral à la création d'occasions de travail, M. Zipfel a demandé aux hôteliers d'avoir leurs plans prêts pour que les rénovations d'hôtels puissent être parmi les premiers travaux subventionnés par la Confédération lorsque le chômage se fera menaçant ou prendra davantage d'ampleur en Suisse. Pour nous, nous nous sommes toujours demandés quel serait le critère qui permettrait de libérer en faveur des rénovations d'hôtels, les crédits prévus pour créer des occasions de travail. Il y a des années que nous attendons et il semblait que le fléchissement de la conjoncture allait bientôt justifier les espoirs nourris dans ce domaine.

Or, «l'Ordre professionnel» vient, dans son numéro de la semaine dernière, de relever, avec le délégué à la création d'occasions de travail l'*attitude pour le moins curieuse des autorités fédérales, cantonales et communales en matière de constructions publiques*. Voici ce judicieux «propos de la semaine» signé Gracchus:

«Le délégué du Conseil fédéral aux possibilités de travail a accompli une tâche à la fois passionnante et ingrate. Suivant au jour le jour l'évolution de notre économie, c'est à lui qu'incombe la responsabilité de crier cassecou quand il constate que celle-ci s'engage dans une voie dangereuse.

Jusqu'à maintenant, l'économie privée a relativement bien tenu compte de ses objurgations. Les pouvoirs publics n'en ont pas fait autant et c'est à eux que M. Zipfel doit le plus souvent adresser ses remontrances. Il vient de le faire une fois de plus à propos de l'activité de l'industrie du bâtiment, en invitant «instamment les autorités fédérales, cantonales et communales à soumettre tous leurs projets à un examen attentif et à différer l'exécution de tous ceux qui n'ont pas un caractère d'urgence».

Cet appel, qui résonne à nos oreilles comme un cri d'alarme, trouve son origine dans la constatation faite par le délégué aux occasions de travail que l'Etat construit à tour de bras au moment où l'activité économique en général marque un fléchissement et où le montant en francs des constructions projetées pour 1950 est sensiblement inférieur à celui des projets qui avaient été déposés pour l'année 1949.

Ce recul n'empêche pas le montant global des constructions projetées en 1950 d'atteindre le chiffre record de 2155 millions de francs, contre 1913 millions l'an dernier. Cette augmentation provient uniquement des travaux publics. Il en a été projeté pour 923 millions en 1949 et pour 1127 en 1950. Du coup, la proportion des constructions privées, qui était de 65% l'an dernier, est tombée en dessous de 50%.

Le délégué aux possibilités de travail ne peut s'empêcher de rapprocher cette inflation des constructions publiques de celle constatée au début des années trente et qui fut suivie de la grave crise de 1935—36. D'où son appel à la modération.

La construction privée accuse un recul certain. Ce serait semble-t-il le moment que l'Etat fasse une «réserve» de ses travaux en remettant à plus tard les moins urgents. Cela serait une arme efficace contre la crise qui menace. Hélas, on peut une fois de plus constater que les pouvoirs publics pensent:

— Faites ce que je dis, mais ne faites pas ce que je fais.»

* * *

Comme l'auteur de l'article ci-dessus, nous nous demandons s'il n'y aurait pas lieu, de la part des pouvoirs publics, de *modérer cette frénésie de construction*, pour laisser une *petite place aux rénovations d'hôtels*. Il y aurait semble-t-il lieu de *mieux équilibrer* ce programme de construction en mettant en train – puisque la Confédération est prête à intervenir — une action utile à notre branche, et par conséquent à l'économie tout entière, avant qu'il ne soit trop tard. Plus on attend, moins l'hôtellerie est capable de faire face à la concurrence étrangère, et ce retard ne pourra que difficilement être rattrappé ou exigera une aide toujours plus considérable.

Mahlzeitennormung in Frankreich

Grundlagen und Preisstruktur der «Menus touristiques» der «Union Nationale des Restaurateurs»

(*Von unserem Korrespondenten*)

Im französischen Hotel- und Restaurationsgewerbe herrscht seit Aufhebung der letzten Rationierungsbestimmungen völlige Preisfreiheit für Speisen und Getränke. Dieses Grundgesetz der freien Konkurrenz setzte sich bereits in der letzten Saison durch. Das Preisniveau der Gaststätten richtet sich überall nach den Gestehungskosten, die verschieden sind, aber auch nach der Kaufkraft der Gäste, die ebenfalls nach sozialen und nationalen Gesichtspunkten schwankt. Angesichts der regionalen Mannigfaltigkeit der französischen Küche und der nach Schweizer Begriffen übersetzten Struktur des Gewerbes ist es natürlich relativ leicht, bei einmal wieder hergestellter Nahrungsmittelfreiheit eine kostendegressive Grundlage für einen Restaurationsbetrieb zu finden. Schwierigkeiten bereitete bisher (und auch weiterhin) lediglich die Rekrutierung von Fachkräften für Küche, Keller und Gästebedienung.

In einem Land mit relativ hohem Verpflegungs- und Getränkestandard liegt der Gedanke nahe: trotz oder vielleicht gerade wegen der grundsätzlichen Preisfreiheit zu gewissen, nicht nur propagandistisch gedachten, sondern auch von den Hoteliers selbst empfohlenen

freiwilligen Preisvereinbarungen für Mahlzeiten

in Form von Höchstpreisfestsetzungen zu gelangen. Diesen Gedanken hat der Leiter der „Ecole Hôtelière de France», Julien François (Paris), Président, nicht nur der „Union Nationale des Restaurateurs," sondern auch Nachfolger Nougarèdes auf dem Präsidentensitz der „Fédération Nationale de l'Industrie Hôtelière de France et d'Outre-Mer" in die Tat umzusetzen versucht. Er rief im Vorjahr die Einrichtung der

„Restaurants de Tourisme"

ins Leben, in dem er innerhalb der Fédération eine „Section Nationale des Restaurants de Tourisme" gründete. Ziel dieser Gründung war, nach den eigenen Worten François „sowohl die französischen, wie die ausländischen Gäste in jeder Hinsicht zu befriedigen..." Gelegentlich der diesjährigen Pariser Frühjahrsmesse hat Präsident François diese Zielsetzung vor der Pariser Presse im einzelnen erläutert.

Die Bezeichnung „Restaurant de Tourisme" ist ein Ehrentitel (ähnlich wie die Verleihung der Affiche des bekannten „Club des Sans Club"). Das offizielle Ehrenschild der Sektion zeigt auf blauem Grunde die weisse Silhouette eines Küchenchefs und ist von einer bordeaux-roten Umschrift und drei weissen Sternen umrandet. Dieses Ehrenschild darf nur von denjenigen Restaurants geführt werden, die folgende Vorbedingungen erfüllen:

1. Für Paris und die grossen Provinzstädte

Nachweisbar von einer touristisch orientierten französischen und ausländischen Kundschaft frequentiert zu werden.

Mindestens drei kulinarische Spezialitäten zu servieren, von denen mindestens eine auf dem täglichen Menu-Aushang figurieren muss.

Mindestens drei gelernte Köche zu beschäftigen.

Für die Mahlzeiten einen gelernten Maître d'hôtel, einen Chef de rang sowie Kellner, Hilfskellner oder Servierfräulein in genügender Zahl zur Verfügung zu haben.

Ausserdem gewisse Garantien für den Empfang des Gastes und die Qualität der dargebotenen Speisen und Getränke zu bieten, darüber hinaus aber ein Mindestmass an Komfort (tadellose Tischwäsche, Garderobe, modern installierte Toiletten) zu bieten.

Vor allem aber muss sich jedes Restaurant de Tourisme *strikte an Prospekt- oder angeschlagene Menupreise* halten.

2. Ausserhalb der grossen Städte

Für Restaurants ausserhalb der grossen Städte, also in kleineren Ortschaften oder entlang der Landstrassen, wo sich bekanntlich in ganz Frankreich vielfach „Hostellerien" oder Restaurants regionalen Charakters finden, gelten im Prinzip die gleichen Voraussetzungen, was die Frequenz der Gäste, die zu verabreichenden Spezialitäten, den Nebenkomfort und die Preise anbelangt. Allerdings muss der Gastwirt hier die auf der Speisekarte enthaltenen Spezialitäten im traditionell *kulinarischen Rahmen der betreffenden Provinz* halten. Was das Personal anbelangt, so darf der Maître d'hôtel selbstverständlich durch den Patron selbst ersetzt werden und ein Teil des Bedienungspersonals, wie dies in vielen Gegenden Frankreichs üblich ist, aus Familienangehörigen des Besitzers selbst rekrutiert werden.

Noch schärfer aber als in den Städten wird hier Wert auf *absolute Preistreue* und reelle Bedienung gelegt.

Soweit diese formellen, materiellen und restaurationspsychologischen Vorbedingungen erfüllt sind, was durch die lokalen Berufsverbände nachgeprüft werden muss, erfolgt die offizielle Klassierung des betreffenden Betriebes in die ihm entsprechende Qualitätskategorie. Innerhalb dieser Gütekategorie ist dann der betreffende Restaurateur oder Hotelier in der Gestaltung der Qualität zwar frei, ist aber strikte an die normierte Zahl der einzelnen Platten und selbstverständlich an die festgesetzten Höchstpreise gebunden.

Nachstehend bringen wir die zur Zeit in Kraft befindliche Mahlzeiten-Normierungstabelle der „Restaurants de Tourisme" zum Abdruck:

Prix en francs français

*Luxe*****

Couvert	80
Hors-d'œuvre ou potage	250
Plat garni	500
Dessert	170
	1000
½ bouteille de vin	175
Service 12%	
Prix d'ensemble (tout compris) (en francs suisses: 16.45)	1316

*Grande Carte****

Couvert	50
Hors-d'œuvre ou potage	180
Plat garni	350
Dessert	120
	700

Cognac Tavraud
LA MARQUE DU CHATEAU

½ bouteille de vin	120
Service 12%	
Prix d'ensemble (tout compris) (en francs suisses: 11.45)	918

*Moyenne carte***

Couvert	40
Hors-d'œuvre ou potage	120
Plat garni	200
Dessert	90
	450
½ bouteille de vin	70
Service 12%	
Prix d'ensemble (tout compris) (en francs suisses: 7.80)	624

*Familiale**

Couvert	30
Hors-d'œuvre ou potage	60
Plat garni	150
Dessert	60
	300
½ bouteille de vin	60
Service 12%	
Prix d'ensemble (tout compris) (en francs suisses: 5.—)	403

Ohne in diesem Zusammenhang die schwierige und im übrigen auch in den Spalten dieser Zeitschrift genügsam erörterte Frage nach dem *Preisvergleich zwischen französischen und Schweizer Restaurants* anschneiden zu wollen, haben wir doch zur Erleichterung rein ziffernmässiger Vergleiche zwischen einem Menu-Fix-Preis in der Schweiz und den normierten Mahlzeiten-Preisen der französischen „Restaurants du Tourisme" den Gesamtbetrag, einschliesslich einer halben Flasche Wein (oder eines entsprechenden anderen Getränks) und des 12%igen Bedienungszuschlags für die 4 Kategorien der sogenannten „Menus Touristiques", zum Umrechnungskurs des Tages, in Schweizer Franken zugefügt. Es mag sich nunmehr jeder schweizerische Hotelier selbst sein Urteil bilden und sich insbesondere darüber klar werden, ob er in seinem Etablissement entsprechender Kategorie das gleiche zum selben Preis zu bieten vermag, wie der französische Kollege.

Was an der neuen Einrichtung grundsätzlich wichtig und von den Schweizer Traditionen verschieden ist, erscheint die Propagierung des Menu Touristique *auch in Beherbergungsbetrieben*, nicht nur gegenüber dem Pensionsgast, der selbstverständlich, in seinem Pensionspreis eingerechnet, das „Menu Touristique" erhält, sondern auch gegenüber der Passantenkundschaft. Julien François ging von der Erwägung aus, dass man auch denjenigen Gästen, die im allgemeinen lediglich ein Zimmer im Hotel besetzen, aber auswärts essen, einen Anreiz dazu bieten soll, ihre Mahlzeiten zu vernünftigen Preisen aber in entsprechender Qualität im Hause selbst einzunehmen und darüber hinaus dem Hotelrestaurant auch den Zuzug von Passanten und zwar insbesondere von ausländischen Touristen zu sichern.

Unter diesen Gesichtspunkten ist es heute in Paris möglich, ein „Menu Touristique" der Luxuskategorie zu dem oben ersichtlichen Festpreis in Hotels wie Meurice und Ritz, im Café de Paris und bei Drouand (um nur drei bekannte Luxusrestaurants zu nennen), aber auch im Berkley, im Claridge, in Percepieds Reynolds Hotel und in sämtlichen renommierten Fremdenrestaurants der Hauptstadt einzunehmen. In ganz Frankreich erheben heute 1500 Hotels und selbständige Restaurants Anspruch auf den Ehrentitel: „Restaurant du Tourisme", davon über 400 in Paris.

Der Verband hatte bisher nur in ganz vereinzelten Fällen, auf Reklamationen in- oder ausländischer Gäste hin, die sich meistens an das Touristenkommissariat wandten, verwarnend einzuschreiten. Erst bei rückfälligen Verstössen gegen die übernommenen Verpflichtungen auf qualitätsmässigem oder preistechnischem Gebiet beschliesst der betreffende Regional- oder in Paris auch der Zentralvorstand der „Section Nationale" die Ausmerzung des betreffenden Betriebs aus der Ehrenliste der „Restaurants de Tourisme". Selbstverständlich steht es aber jedem Hotelier oder Restaurateur frei, wieder aus der getroffenen Vereinbarung auszuscheiden und in Zukunft neben dem *Dienst à la carte*, den er ja ohnehin beibehält, fixe Menus zu anderen, als den in unserer Tabelle enthaltenen Mindestbedingungen und selbstverständlich auch zu anderen Preisen zusammenzustellen. Die vom Restaurateurverband gewählte Menunormierung hat sich indessen bereits in der vergangenen Saison in jeder Hinsicht bewährt, und auch die festgesetzten Preise erwiesen sich angesichts der gleichzeitig strikte eingehaltenen Qualitätsbedingungen für die Kaufkraft, insbesondere ausländischer Touristen aus Ländern mit schwachen Währungen als durchaus angemessen.

Dr. W. Bg.

Die Hälfte der Amerikaner möchte ins Ausland reisen

Mr. Harriman hat kürzlich in Washington festgestellt, dass die Hälfte der Amerikaner gerne eine Reise ins Ausland unternehmen würde.

Die Bedeutung des „unsichtbaren Imports" durch Reisen ins Ausland spielt in amerikanischen Wirtschaftsbetrachtungen eine immer grössere Rolle. Das Department of Commerce schätzt neuerdings, dass amerikanische Reisende 1,2 bis 1,6 Milliarden Dollars durch Reisen alljährlich ins Ausland bringen könnten, vorausgesetzt, dass das nationale Einkommen der Vereinigten Staaten sich zwischen 150 und 200 Milliarden Dollars bewegen würde. In Wirklichkeit war das nationale Einkommen in den letzten Jahren stets erheblich über 200 Milliarden Dollars.

Der Reise-Dollar in Europa

Für die europäischen Länder ist nach der gleichen Quelle der amerikanische Touristen-Dollar von eminenter wirtschaftlicher Bedeutung. Der amerikanische Reisende bringt mehr Dollars nach Grossbritannien als irgendein anderer Wirtschaftszweig, mehr als durch die Ausfuhr der englischen Textilindustrie und mehr als durch Whisky und Baumwolle zusammen, hereinkommen.

In Frankreich geben die amerikanischen Touristen jeden Tag während der Reisesaison im Durchschnitt mehr als 500000 Dollars aus.

Wenn der amerikanische Tourist zwischen 1929 und 1940 nicht im Ausland gereist wäre, so wären 8 Milliarden Dollars in den Vereinigten Staaten geblieben, die in der Tat in den fremden Ländern ausgegeben wurden. Das war auch für die amerikanische Wirtschaft von Bedeutung: mit jenen 8 Milliarden Dollars konnten die fremden Länder in Amerika einkaufen, konnten die amerikanische Wirtschaft wieder befruchten.

In früheren Jahren handelte es sich um 150000 Europafahrer pro Jahr. In diesem Jahr rechnet man mit 400000 — ein gewaltiger Aufschwung! Die rund 300000 amerikanischen Europafahrer des vergangenen Jahres brachten ungefähr ein Viertel aller Dollars nach Europa, die im Laufe des Jahres von den westeuropäischen Ländern eingenommen wurden.

Keine amerikanische Konkurrenz für europäische Länder

Die starke Attraktion der europäischen Länder für den amerikanischen Reisenden ist, dass sie Dinge besitzen, die ihm sonst nirgends geboten werden. Die historischen und kulturellen Genüsse von Paris finden keine Konkurrenz in Detroit oder Pittsburgh. Die gewaltige Szenerie der Schweizer Bergriesen kann — ausser in den Rocky Mountains des amerikanischen Westens — nirgends in Amerika erschaut werden. Wer die Peterskirche in Rom besucht, die Akropolis in Athen, die alten historischen Stätten am Rande der Themse, der gewinnt Eindrücke, die einzigartig sind.

Die „New York Times" brachte kürzlich eine amüsante Karikatur, aus der zu ersehen war, was in den einzelnen europäischen Ländern für den amerikanischen Touristen und Durchschnittsgebildeten das Charakteristische ist. Über den grossen Atlantik nähern sich überfüllte Riesendampfer aus deren Schornsteinen Dollarwolken strömen, den Gestaden Europas. Hier ist das Schlagwort, das bildlich für die einzelnen Besuchsländer eingetragen ist.

Spanien: ein verwegener Stierkampf. Frankreich: der Eiffelturm, die Mona Lisa, Bewirtung in einem französischen Bistro, Weinernte und Roulette in Monte Carlo. Schweiz: Skifahrer und Gipfelstürmer, die auf dem Matterhorn Photographien machen. Italien: Gondelfahrt in Venedig, Peterskirche und Schweizer Gardisten, Bildergalerie, Spaghetti und Chianti. England: Wache des Tower und von Buckingham Palace, englische Stoffe und schottische Schlösser. Irland: alte historische Stätte. Schweden: ein Riesentisch mit Smörgasbord. Nordafrika: Moscheen, Palmen, Kamelritte.

Auf dem Bild sind keine französischen Parfums zu sehen, aber man sollte nicht vergessen, dass der Anwesenheit und den Anregungen amerikanischer Touristen ein grosser Teil des Aufbaues der französischen Parfumindustrie zu verdanken ist.

Es gibt andere konkrete Anregungen gleicher Art. Der Inhaber eines Ladens für Damenkleidung in einer Stadt nahe bei New York machte im Vorjahr eine Vergnügungsfahrt mit seiner Frau nach Venedig. Auf einer der Venedig vorgelagerten Inseln sah er eines Tages zu, wie junge Mädchen in einer Fabrik die feinen venezianischen Brautschleier herstellten. Er kaufte augenblicklich die ganze Jahresproduktion der kleinen Fabrik auf, und seitdem werden diese in Venedig hergestellten feinen Spitzenschleier an seine amerikanischen Kunden verkauft.

Programme de l'assemblée ordinaire des délégués

Communication administrative

a) **Carte de fête**

On peut se procurer les cartes de fête pour l'assemblée des délégués des 29 et 30 juin 1950 à partir du *10 juin 1950*, au *bureau de renseignement de Gstaad, téléphone (030) 9 40 55* ou à l'entrée de la salle où aura lieu l'assemblée.

La carte de fête donne droit:

1. au banquet du 29 juin à 19.30 heures au Gstaad Palace,
2. à la soirée récréative à 21.00 heures au Palace Hôtel,
3. à l'excursion pour les dames, l'après-midi du 29 juin (offerte par la section de Gstaad de la S.S.H.).

Prix Fr. 22.—

Un *coupon spécial* de fr. 8.— permet de participer à l'excursion au Wasserngrat (voyage aller et retour en télésiège et pique-nique), le 30 juin après la clôture de l'assemblée.

(Valable en cas de mauvais temps pour le lunch dans l'hôtel où le participant a sa chambre.)

b) **Réservation des chambres**

Nous prions MM. les délégués et les participants individuels de retenir *directement* leurs chambres dans les hôtels de Gstaad.

Pendant l'assemblée, des taxis seront gratuitement à disposition pour se rendre d'un hôtel à l'autre.

c) **Commandes de chambre et de carte de fête**

La Société des hôteliers de Gstaad prie les participants à l'assemblée des délégués — dans l'intérêt d'une parfaite organisation — de commander assez tôt leurs chambres et leurs cartes de fête.

CORDIAL CAMPARI
Feinster Dessert Likör

Zeit ist Geld!

Rationelles Arbeiten und gleichzeitige Qualität bringen Erfolg und mehr Verdienst. Darum verwenden Sie für Ihre Glacen mit Vorteil

Frig

Die mit **FRIG** kalt oder warm hergestellten Eisspezialitäten haben seit Jahren besten Erfolg.

FRIG-Vanille, FRIG-Chocolat, FRIG-Mokka für Cremeglacen und FRIG neutral für Fruchtglacen sind erhältlich bei

Dr. A. WANDER A.G., BERN
Telephon (031) 55021

WASSERSCHADEN

Vertrags-Gesellschaft des Schweizer Hoteliervereins seit 1907

Versicherungen für Hotels, Geschäfts- und Wohnhäuser, Fabriken, Wasserkraftanlagen und Wasserversorgungen schliesst zu vorteilhaften Bedingungen ab

Jean Hedinger, Zürich Bahnhofstrasse 81

Bevollmächtigter und Direktion für die Schweiz der Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft in Lyon (Gegr. 1887) **Lyoner**

In der Schweiz seit 1899 konzessioniert für Wasserschaden-Versicherung

Importeure der Original-Chivers- und Buitoni-Produkte

Sie und wir ziehen am gleichen Strick!

Zufriedene Kunden dank preiswerter Ware sind uns das Wichtigste!

Denken Sie im Bedarfsfall an die Sie grüssende

Pilz-Konserven AG., Pratteln (BL)
vorm. Stofer & Söhne Tel. (061) 60136

Gesucht für Luxushaus im Engadin bestausgewiesener
Chef-Pâtissier
evtl. mit Commis
Offerten unter Chiffre C P 2030 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Juli und August tüchtiger
Pâtissier-Aide de cuisine
Guter Verdienst zugesichert. Offerten an Hôtel de la Poste, Piotta (Ober-Tessin).

Wir suchen in Saisonstelle für unsern Restaurationsbetrieb jungen, tüchtigen
Chef de rang-Anfangsoberkellner
Offerten an Direktion Hotel Bellevue, Rigi-Kaltbad.

Hotel am Vierwaldstättersee sucht mit Eintritt sofort oder nach Übereinkunft
Bureau-Praktikantin
Restaurationstochter
Zimmermädchen
Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre H V 2033 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht junger, selbständiger
Koch oder tüchtige
Köchin
Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre B.O. 2993 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Intelligenter Österreicher, 29jährig,
Englisch-Dolmetscher
Dekanatsprüfung, Französisch- u. Spanischkenntnisse, kommerziell gebildet, Kraftfahrer, nimmt Stelle in Hotelfach oder Ähnliches an. Schweiz bevorz. Lettner, Neumarkt/Salzburg, Pfongau 42.

Gesucht nach Lugano
Saaltochter
Gefl. Offerten unter Chiffre L S 2028 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf anfangs Juli für Sommersaison
Küchenchef
Chef-Saucier
Stellvertreter des Chefs
Offerten mit Zeugnissen an Parkhotel Waldhaus, Flims-Waldhaus.

Gesucht für Berghotel der Westschweiz, 90 Betten,
Saaltochter franz. und etwas engl. spr., zu sofortigem Eintritt
Saalpraktikantin zu sofortigem Eintritt
Chef de rang-Oberkellner deutsch, franz., englisch sprechend, Eintritt 10. oder 15. Juli
Saaltochter sprachenkundig, Eintritt 10. oder 15. Juli.
Gefl. Offerten unter Chiffre W S 2018 an die Hotel-Revue, Basel 2.

1880 — 1950
RAPPERSWILER KAFFEE-ZUSATZ
70 JAHRE
„HIMPEL"
Martin Witschi, Rapperswil
Nachfolger von Richard Kaiser

Aber gewiss
. . . nur bei Inserenten kaufen!

Ditto-Gelatine-Verfahren
zum Vervielfältigen von Menus
einfach und sauber
mehrere Farben in einem Abzug
Hand- und Maschinenschrift mit Bleistift, Tinte, Carbon, Farbband
Apparate ab Fr. 65.—
Prospekte und Vorführung unverbindlich durch die
Ditto-Generalvertretung für die Schweiz
Zürich, Hirschengraben 82 · Telephon (051) 34 16 32

Offizielle Förderung des Reisens

Die amerikanischen Behörden, einschliesslich jener an der Ausführung des Marshall-Planes Interessierten, treten offen für Förderung des amerikanischen Reiseverkehrs nach Europa ein. Wenn jeder Amerikaner, der nach Europa gehen wollte, diese Absicht auch ausführte, dann würde die Dollarlücke der Wirtschaft der europäischen Länder zum grossen Teil geschlossen.

Vor kurzem wurden von einem Wirtschaftspolitiker folgende Äusserungen über die amerikanische Europahilfe gemacht: „Wir schlagen hier den falschen Weg ein. Warum pumpen wir 4 oder 5 Milliarden Dollars in die europäische Wirtschaft? Wir hätten mehr davon, wenn wir jedes Jahr den amerikanischen Reisenden 2 Milliarden Dollars von Staats wegen zur Verfügung stellen würden, unter der Voraussetzung, dass sie den ganzen Betrag auf Reisen ausserhalb der Vereinigten Staaten ausgeben sollten."

Das ist zweifellos überspitzt, und der amerikanische Kongress würde sicher niemals seine Bewilligung zu dieser Art von staatlicher Geldausgabe geben. Joseph A. Barry hat aber neuerdings vorgeschlagen, es sollte eine „Tourist Cooperation Administration" aufgestellt werden, mit einem Budget von sagen wir 500 Millionen Dollars. Ihre Aufgabe wäre es, auf alle erdenkliche Weise den Auslandsverkehr amerikanischer Touristen zu fördern und zu erleichtern.

Im Jahre 1952 soll die Marshall-Plan-Hilfe für Europa enden. Es wird verschiedentlich berechnet, dass das Defizit der europäischen Länder zwischen 1½ und 3 Milliarden Dollars im Jahr betragen wird. Aber dem steht eine optimistischere Aufstellung gegenüber. Bis zum Jahr 1952 rechnet man damit, dass die Zahl der jährlichen Amerikafahrer nach Europa rund 500000 betragen wird, mit Reiseausgaben von rund 800 Millionen Dollars im Jahr.

Wird diese Ziffer wirklich erreicht, oder, wie Optimisten hoffen, gar noch übertroffen werden?

Coup d'œil chez nos voisins

Propagande touristique suisse à la Foire de Grenoble

Tandis que la plupart des Foires internationales sont consacrées à la grosse industrie, à l'artisanat, au commerce ou à l'agriculture, la *Foire de Grenoble* a porté l'accent cette année sur le *tourisme*, et plus spécialement sur le *tourisme alpin*.

Comme bien on pense, ce sont les stations françaises qui ont occupé la plupart des stands avec les grandes entreprises nationales ou privées de *transport* par rail, par route ou par air.

Seuls représentants étrangers, l'*Autriche* et la *Suisse* donnaient par leur participation un caractère *international* à cette foire qui a l'ambition de conserver — mieux d'accentuer — ce caractère d'exposition touristique. Le stand de l'Office central suisse du tourisme avait été installé par les soins du Siège auxiliaire de Lausanne, avec du matériel prêté par l'agence de Nice.

La commission de propagande de la région du Léman qui groupe l'Association des intérêts de Genève et l'Office vaudois du tourisme avait, de son côté, décoré un stand voisin... témoignage des rapports de bon voisinage qui existe entre les stations alpines françaises et les centres touristiques du Léman.

La foire fut visitée officiellement la semaine dernière par M. *Ingrand*, Commissaire général au tourisme français. Ce fut l'occasion d'une série de réceptions et de discours, complément indispensable à une semblable journée.

Plusieurs personnalités du tourisme helvétique avaient été conviées à cette visite, parmi lesquelles M. *Paul Martinet*, chef du siège de Lausanne de l'O.C.S.T., M. *Sacha Meyer*, chef de l'agence de Nice, MM. *Alblas*, Montreux, *Jaccard*, Lausanne, *Nicole*, Genève.

Italien auf dem Wege zum freien Valutamarkt

Die Tatsache, dass die Kurse auf dem freien Markte für ausländische Banknoten kürzlich so weit heruntergegangen sind, dass sich die Marge zwischen freiem und amtlichem Kurs auf ganz wenige Punkte verringerte, beschäftigt bereits die zuständigen italienischen Regierungskreise. Die Fachorgane des Schatz- und Aussenhandelsministeriums, gemeinsam mit der Banca d'Italia und dem Staatlichen Valutenkontor, sind aufgefordert worden, die Möglichkeiten eines *vollkommenen Freiverkehrs mit ausländischen Banknoten* zu überprüfen. In beteiligten Kreisen wird die Ansicht vertreten, dass die Freigabe dieses Zweiges des Valutenmarktes dazu beitragen würde, die Wertbesserung der italienischen Währung noch mehr zu befestigen, wie dies schon aus der kürzlichen Baisse der Auslandsdevisen im freien Handel ersichtlich war.

Neue Bestimmungen über Deviseneinfuhr

Nunmehr veröffentlicht das italienische Amtsblatt die neuen Bestimmungen über den Devisenverkehr bei Grenzübertritten. Danach kann jeder Reisende aus irgendeinem Lande, der mit einem ordentlichen Pass versehen ist, einen *unbegrenzten Betrag in Devisen* mit sich nehmen. Vorgeschrieben ist jedoch, dass keine Banknoten mitgenommen werden, die auf mehr als 1000 Lire lauten. Für den Grenzverkehr und für Inhaber von Passierscheinen für Grenzanwohner gelten besondere Bestimmungen.

Wieder Ferienreisen von Bayern nach der Schweiz möglich

Auf Initiative des amtlichen bayrischen Reisebüros sind vom 15. Juni ab von Bayern aus wieder Ferienreisen nach der Schweiz möglich. Zunächst werden die Fahrten noch als *Gesellschaftsreisen* stattfinden und sollen an den Vierwaldstättersee, nach Montreux und St. Moritz führen.

Gerüchte, die nicht verstummen

Liberalisierung des britischen Aussenhandels?

Von keinem Geringeren als von Botschafter Averell *Harriman*, der vor amerikanischen Senatoren ausgesagt hat, vernimmt der staunende Engländer, dass ein *Umschwung in der Handelspolitik* seines Landes bevorsteht.

Nach Harriman hätten die Engländer angedeutet, dass sie bereit seien, in absehbarer Zeit ihrem bisher starren System bilateraler Handelsverträge zu entsagen und statt dessen einem multilateralen System mit bedeutend weniger Handelsschranken zuzustimmen.

In London hat man seit etwa zwei Monaten die verschiedensten Anzeichen dafür wahrgenommen, teilweise in recht spürbarer Form, dass das Labourregime daran ist, schrittweise die starre Enthaltsamkeit abzubauen und die Wirtschaft des Landes mehr und mehr von Fesseln zu befreien. Dass nunmehr nach Harriman, der eine solche Aussage nicht gewagt hätte, wenn er nicht *feste Zusagen* von englischer Seite besässe, auch eine Liberalisierung des Aussenhandels dazukommen soll, wird in allen Ländern, die mit dem Sterlinggebiet Handel treiben, darunter der Schweiz, lebhaftem Interesse begegnen. Doch ist an zuständiger Stelle über die Hintergründe der Erklärung Harrimans nichts in Erfahrung zu bringen. Wohl aber sind in der englischen Presse Meldungen aufgetaucht — vielleicht handelt es sich um Versuchsballone interessierter Kreise, die somit nicht als allzu zuverlässig anzusehen sind —, wonach, wie bereits gemeldet, schon für den Juli eine neue Regelung in bezug auf die *Kopfquoten* für den *Reiseverkehr* nach den Marshallplan-Ländern in Aussicht stünde.

Vielleicht waren diese Meldungen Versuchsballone. Nichtsdestoweniger aber geht die ganze innere Entwicklung des Labourregimes seit den Wahlen vom 23. Februar in der Richtung einer Abkehr vom Pfade der Enthaltsamkeit, der während des Krieges mit so bewundernswerter Disziplin seitens des englischen Volkes beschritten wurde, aber in den Nachkriegsjahren zunehmend in Verruf geriet und heute eigentlich verhasst ist.

(Basler Nachrichten)

Der Bund will der Swissair helfen

Ein 15-Millionen-Kredit für die Anschaffung von 2 Flugzeugen

In einer *Botschaft des Bundesrates* an die Bundesversammlung wird die Anschaffung von *zwei* Flugzeugen für den Langstreckenverkehr der Swissair unter Gewährung eines Kredites von *15 Millionen Franken* beantragt. Unbestreitbar liegen die Dinge heute so, dass die Swissair ihre weitere Existenz nicht mit eigenen Mitteln sichern kann, dass sie also ihren Betrieb wird einstellen müssen, wenn ihr der Bund keine Hilfe gewährt. Eine Liquidation der Swissair würde den Verzicht der Schweiz auf die aktive Beteiligung am Luftverkehr bedeuten. Damit würde eine Position preisgegeben, die in jahrelanger Arbeit gefestigt wurde, und wollte man diese Position später einmal wieder zurückerobern, so würde der Aufwand dafür ein Vielfaches dessen betragen, was für die Behauptung des bisher Erreichten nötig ist. Weiter ist der Botschaft u. a. zu entnehmen:

Hier möchten wir zunächst einmal die grundsätzliche Forderung unterstützen, dass der Swissair die Hilfe des Bundes zugesagt wird. Wir wissen jedoch, dass heute kein Beschluss über die Einzelheiten einer umfassenden Hilfsmassnahme erfasst werden kann. Denn diesem Beschluss, der ja für die schweizerische Luftverkehrspolitik der nächsten Jahre von ausschlaggebender Bedeutung sein wird, muss eine *sehr eingehende Analyse der Verhältnisse* vorangehen, und für diese Analyse stand uns zu wenig Zeit zur Verfügung. Auch werden im Zusammenhang mit der Bundeshilfe Einzelfragen von grosser Tragweite zu besprechen sein. Wir nennen als wichtigste Frage, wie die

Familienausgleichskasse des SHV.

EINLADUNG

zur

ordentl. Delegiertenversammlung

auf Freitag, den 30. Juni 1950, 8.30 Uhr, im Hotel Bernerhof, Gstaad

Traktanden:

1. **Geschäftsbericht 1949.**
2. **Jahresrechnung 1949.**
3. **Bericht der Rechnungsrevisoren.**
4. **Festsetzung der Beiträge.**
5. **Wahlen:**
   a) **2 Mitglieder des Kassenvorstandes,**
   b) **1 Rechnungsrevisor und 1 Suppleant.**
6. **Revision des Kassenreglementes.**
7. **Frage betreffend die Zusammenarbeit mit der Paritätischen Arbeitslosen-Versicherung für das Schweiz. Hotel- und Gastgewerbe „Paho".**
8. **Diverses.**

ENZIAN APERITIF
SUZE LABEL
die altbekannte Vertrauensmarke

Wasserkrüge
in solidem Steinzeug, blau-grau abgetönt
Vorteile:
strapazierfähig, keine Wassertropfen
immer kühles Wasser, hübsch und diskret

Inhalt:	1/2	3/4	1 l
Preis:	2.60	2.90	3.30

plus Wust., mit 10% Spezialrabatt
Hans Fäh
GLASHALLE RAPPERSWIL
ABTEILUNG FÜR GROSSBEDARF: Tel. (055) 2 18 55

Dewar's "White Label" SCOTCH WHISKY

Generaldepot für die Schweiz:
Jean Haecky Import A.G., Basel

Hôtel de 1er ordre au lac Léman cherche:
Gouvernante d'office
Lingère calandreuse
Fille de linge repasseuse
Cuisinière à café
Offres sous chiffre H.P. 2987 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

REPARATUREN
Nach- und Neuversilberung
von
„HOTEL-SILBER"
fachmännisch und seriös durch die
BERNDORFER
Werkstätten in Luzern
Murbacherstraße

BAR
acajou, magnifique occasion.
G. Fischer, Warnéry 4, Lausanne.

Grosser, neuwertiger
Kassenschrank
günstig zu verkaufen.
Offerten unter Chiffre K S 2046 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklassiges
Duo
für Tanz und Bar, frei für Sommersaison. Offerten unter Chiffre F 9613 Ch an Publicitas Chur.

RIGI!
Gesucht per sofort
Hilfsköchin
Geregelte Freizeit, gute Behandlung. Hotel Edelweiss, Tel. (041) 60133.

Gesucht in sehr gutes Hotel mit Passantenverkehr
Aide-Koch
entremetskundiger
Pâtissier
Obersaaltochter
oder
Kellner
perfekt Englisch, sowie
Zimmermädchen
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten und Zeugniskopien an Robert Achermann, Hotel Hirschen, Brunnen.

Gesucht
zu sofortigem Eintritt für die Sommersaison jüngerer
Aide de cuisine
und
Entremetier
Offerten sind zu richten an Familie Frei, Engadinerhof in Schuls-Tarasp.

Eine schätzbare Hilfe
in Ihrer Küche ist die
HOBART
Universalküchenmaschine
Wir führen Modelle für jeden Betrieb
HOBART MASCHINEN J. Bornstein A.-G., Zürich
Talacker 41 Telephon (051) 27 80 99

Gesucht
für die Monate Juli und August
Chef Garde-manger
Chef Entremetier
Gefl. Zuschriften an Parkhotel Pontresina.

Beziehungen zwischen Bund und Swissair zu ordnen seien. Wir erinnern ferner an die Notwendigkeit, die internationale Zusammenarbeit besser auszubauen, und schliesslich erwähnen wir die Möglichkeit, auch die am Weiterbestand der Swissair interessierten Kantone in die Hilfsaktion einzubeziehen. Art und Umfang der Bundeshilfe und die daran zu knüpfenden Bedingungen werden daher Gegenstand einer späteren Botschaft sein, die wir Ihnen im Laufe des Sommers unterbreiten werden. Eine erste Hilfsmassnahme würde der Swissair erlauben, jetzt schon an die Festlegung ihres Programms für die nächsten Jahre zu gehen.

Das Interesse unseres Volkswirtschaft verlangt, dass die Schweiz sich wie bisher durch eine eigene Luftverkehrsgesellschaft, die Swissair, aktiv am Luftverkehr beteiligt, und zwar auch am Verkehr über lange Strecken, insbesondere dem Verkehr nach den USA. Der Swissair sollte heute schon ohne Präjudiz für die endgültige Lösung die Leistung einer Bundeshilfe für die Überwindung ihrer Notlage zugesagt werden.

Damit die Swissair ihr Betriebsprogramm für die nächsten Jahre rechtzeitig vorbereiten kann, ist Vorsorge zu treffen, dass sie auf Anfang 1951 über zwei moderne, für den Langstreckenverkehr geeignete Flugzeuge verfügt.

KLEINE CHRONIK

Fast eine Milliarde kostete die Kriegswirtschaft!

Im Ständerat teilte der bündnerische Standesvertreter mit, dass die Kriegswirtschaft den Bund während der Jahre 1939 bis 1949 *933 251 000 Fr. gekostet hat.* Darin inbegriffen sind die Ausgaben für die *Verbilligung der Lebenshaltungskosten.* Von allen Kriegswirtschaftsämtern haben nur das Kriegstransportamt und das Generalsekretariat, Abteilung Rechtsdienst (Bussen), Einnahmenüberschüsse abgeliefert. Das *Kriegsernährungsamt* kostete z. B. 741,7 Millionen Franken, das Kriegs-Industrie- und Arbeitsamt 77,3 Millionen Franken und das Kriegsfürsorgeamt 7 Millionen Franken. Für die Preiskontrollstelle mussten 14,7 Millionen Franken ausgegeben werden. Diese Behörde muss ihren Personalbestand wieder auf den Vorkriegszustand reduzieren, d. h. auf ca. 35 Personen. (Geschehe nichts Schlimmeres!)

Schaffung einer Luftfahrtskommission

Eine Verordnung des Bundesrates über die Luftfahrtskommission bestimmt: Der Bundesrat bestellt eine Luftfahrtskommission von 15 bis 21 Mitgliedern. In die sollen die am Luftverkehr besonders interessierten Kreise und Landesteile, die schweizerischen Unternehmungen des Luftverkehrs und die Privatluftfahrt angemessen vertreten sein. *Aufgabe* der Kommission ist die Begutachtung wichtiger Fragen der Luftfahrt, so der Rechtssetzung, der Luftverkehrspolitik, des weitern Ausbaues der Flugplätze und der Flugsicherung und des Subventionswesens. Die Vertreter des Eidg. Luftamtes nehmen an den Sitzungen der Kommission mit beratender Stimme teil. Unter dem Patronat der Luftfahrtskommission werden nach Bedarf nationale Luftverkehrskonferenzen durchgeführt.

Um die Walenseetalstrasse

Auf eine bezügliche Kleine Anfrage Zeller (rad. St. Gallen) vom 15. März antwortet der Bundesrat: Die auf der Kerenzerbergstrasse vorgekommenen Unfälle sind nach unseren Informationen durch undisziplinertes Fahren verschuldet, können aber nicht zu Lasten des Ausbauzustandes dieser Strasse, der den Alpenstrassennormalien entspricht, angeführt werden. Hinsichtlich der glarnerischen Walenseetalstrasse bestätigt der Bundesrat seine Auffassung, wonach *der Kanton Glarus* zum Bundesratsbeschluss vom 26. Februar 1937 *zur Erstellung dieser Strasse verpflichtet* ist. Der Bundesrat wird zu gegebener Zeit wieder in diesem Sinne an den Kanton Glarus herantreten, glaubt aber, dass dies aus Gründen einer zweckmässigen Arbeitsmarktpolitik erst bei stärker rückläufigem Beschäftigungsgrad zu geschehen hat.

Verhaftung eines internationalen Hoteldiebes in Zürich

In Zürich konnte ein bei der in- und ausländischen Kriminalpolizei als internationaler Hoteldieb vorgemerkter Ausländer namens Sigismund Jaruntowski, geb. 1878, verhaftet werden. Auf Grund der gegen ihn erlassenen Steckbriefe wurde er von einem Polizeibeamten erkannt, als er über den Bahnhofplatz spazierte. Im vergangenen Jahr stahl er aus einem Hotel in *Lausanne* Schmucksachen in bedeutendem Wert. Er dürfte aber auch noch für weitere in der Westschweiz zur Anzeige gebrachte Hoteldiebstähle in Frage kommen. Mitte Mai kam er vorübergehend mit einem in Italien gestohlenen Check nach Zürich, wo ihm von einer Bank nach Prüfung der vorgelegten Dokumente 1223 Franken ausbezahlt, sowie ein in London zu honorierender Check in der Höhe von 100 Pfund Sterling übergeben wurden.

Der internationale Verbrecher besass bei seiner Verhaftung nicht weniger als *drei Pässe.* Auf seinen Reisen durch Europa gab er sich bald als Schweizer, bald als Italiener oder Engländer aus. Die Ausweispapiere will er in Mailand von einem unbekannten Passhändler gekauft haben. Der Schweizerpass wurde im September 1949 einem Glarner in einem *Luzerner* Hotel gestohlen. Der Verhaftete dürfte auch mit diesem Diebstahl in Beziehung stehen. Jaruntowski ist in der Schweiz *kein Unbekannter.* Bereits im Jahre 1926 tauchte er in unserem Lande auf und machte sich in Arosa als Dieb in einem Sanatorium bemerkbar. Er wurde damals zu 18 Monaten Zuchthaus verurteilt und nach Erstehung der Strafe aus der Schweiz ausgewiesen. Im Jahre 1939 beging er in *Genf* einen Juwelendiebstahl im Betrage von 200 000 Franken. Im Verlaufe der gegen ihn eröffneten Fahndung wurde er in Paris festgenommen und an die Schweiz ausgeliefert. Die vom genferischen Schwurgericht ausgefällte Strafe lautete auf fünf Jahre Zuchthaus und dauernde Landesverweisung.

Hotellieferant E. Renaud 70jährig

Am 8. Juni 1950 begann der Seniorchef der Firma Renaud AG., Herr Edouard *Renaud-Genet,* sein 70. Lebensjahr. Über ein halbes Jahrhundert steht er genannter Firma als zielbewusster und bei seinen Mitarbeitern sehr beliebter Leiter vor. Nicht nur die grosse Zahl treuer Kunden in Basel haben den Jubilar schätzen gelernt, auch Hunderte von *Hoteliers* und Restaurateurs der ganzen Schweiz kennen ihn als stets freundlichen und hilfsbereiten Menschen. Seine ganze Kraft hat er der Arbeit gewidmet, und trotz verschiedener Enttäuschungen hat ihn ein gewisser Optimismus nie verlassen. In der Öffentlichkeit ist Ed. Renaud nie hervorgetreten, doch hat er in aller Stille viel Gutes getan.

Alle, die ihn kennen, wünschen ihm von Herzen viel Glück und Segen auf seinem weiteren Lebensweg. Auch die Hotellerie, mit der die Firma Renaud AG. traditionell gute Beziehungen unterhält, schliesst sich diesem Wunsche gerne an.

DE NOS SECTIONS

Assemblée mensuelle de la Société des hôteliers de Genève

Les hôteliers genevois ont tenu le lundi 5 juin 1950 une importante séance au Restaurant du Parc des Eaux-Vives. L'ordre du jour était chargé puisqu'il s'agissait de se renseigner sur les questions qui seraient traitées lors de l'assemblée ordinaire des délégués de la Société suisse des hôteliers les 29 et 30 juin à *Gstaad.*

Il n'est donc pas étonnant qu'un nombre élevé d'hôteliers genevois aient répondu à la convocation de leur président, M. *Charles Leppin,* qui dirigea les débats avec autorité.

Après la lecture du procès-verbal de la dernière assemblée et diverses communications du président, celui-ci donna la parole à M. *Budliger,* secrétaire de la Société suisse des hôteliers, qui commenta les divers points qui figurent à l'ordre du jour de l'assemblée des délégués de la S.S.H. et put donner d'intéressants détails sur la conférence de Lucerne. Il répondit aux nombreuses questions qui lui furent posées par les assistants.

Les problèmes que soulèvent les fêtes de Genève furent également discutés.

Cette assemblée mensuelle destinée à donner des directives aux délégués de l'assemblée de Gstaad, et qui était la dernière avant la saison d'été, fut pour les hôteliers genevois une excellente occasion de se mettre au courant des soucis de la Société centrale, soucis qui, par la force des choses, sont aussi les leurs.

AUS DER HOTELLERIE

Direktionswechsel

Herr *Toni Morosani* vom Belvédère, Davos, der die Leitung des *Grand Hotel & Surselva, Waldhaus-Flims,* von 1938 bis Ende 1947 inne hatte, übernimmt diesen Sommer wieder die Direktion dieses Hotels. Während der letzten 2 Jahre leitete das Grand Hotel & Surselva Herr *B. Willy,* der nun das *Hotel Bahnhof in Schuls* käuflich erworben hat.

Überweisungen aus der Tschechoslowakei für Kuraufenthaltskosten

Die Schweizerische Verrechnungsstelle teilt dem *Schweizerischen Fremdenverkehrsverband* mit:

„Verschiedentlich musste festgestellt werden, dass tschechoslowakische Gäste in schweizerischen Sanatorien beherbergt wurden, obschon die Devisen-Transferfrage nicht geregelt war. Zum Beispiel sind Patienten beherbergt worden, als die Bewilligungen des tschechoslowakischen Gesundheitsministeriums und der Tschechoslowakischen Nationalbank abgelaufen und Verlängerungen nicht erteilt waren. Die Überweisung der entstandenen Kurkosten-Rückstände wurde sodann von den tschechoslowakischen Behörden von der vorherigen Rückkehr der Patienten nach der Tschechoslowakei abhängig gemacht.

In allen Fällen begegneten die schweizerischen Interventionen Schwierigkeiten; sie verliefen bisher ergebnislos, wenn der tschechoslowakische Kurgast der Aufforderung zur Rückkehr in sein Land nicht Folge leistete.

Im Einvernehmen mit dem Eidgenössischen Politischen Departement gestatten wir uns deshalb, Sie zu ersuchen, Ihren Mitgliedern und insbesondere den Sanatorien

dringend zu empfehlen, tschechoslowakische Gäste nur dann und so lange zu beherbergen, als die Devisenfrage geregelt ist und gegebenenfalls durch eine Kautionsstellung in der Schweiz Garantie geleistet wurde. Die schweizerischen Behörden müssten sich vorbehalten, Interventionsgesuche abzulehnen, wenn diese Vorsichtsmassnahmen nicht beachtet würden.“

SAISONNOTIZEN

Der luzernische Fremdenverkehr im Mai

Weniger Engländer – mehr Amerikaner

(ovb) Die *Logiernächte* halten sich mit den Ankünften und Logiernächten des Vorjahresmonates ungefähr die Waage. Einem kleinen Verlust auf Logiernächten *schweizerischer* Gäste

PIPPERMINT GET
DEPUIS 1796
AGENCE: SCHMID & GASSLER, GENÈVE

SCHWABENLAND
Dosen-öffner Edlund
EDLUND öffnet jede Art Büchsen, ob rund, oval oder eckig, gross oder klein. Der Dosenöffner Edlund ist in 2 Grössen lieferbar: Grösse I für grosse Büchsen; Grösse II für mittlere und kleinere Dosen. Verlangen Sie bitte Offerte und Vorführung.
SCHWABENLAND & CIE A.G. ZÜRICH
KÜCHENEINRICHTUNGEN
NÜSCHELERSTRASSE 44 TEL. (051) 25 37 40

Eine wichtige Neuerung!
Durch Zusammenarbeit zwischen der HOWEG und einem erfahrenen gastgewerblichen Lieferanten ist es möglich, der Hotellerie stets frische **Meer- und Süsswasserfische** zu vermitteln. Ebenfalls wird durch die erzielte Rationalisierung eine starke **Reduzierung der Einstandspreise** erreicht.
Interessenten, die unsere **wöchentlichen Angebote** zu erhalten wünschen, wollen dies der HOWEG mitteilen.
LOUIS GENETTI
Vevey
Maison de Comestibles · Telephon (021) 51087
Vertragslieferant der HOWEG Telephon (065) 85828

Whiskytumbler, No. 2506/015 geschliffen, ausgemessen 40 gr. netto 1.20 plus Wust
BUCHECKER CO LUZERN
Telefon 041/2 82 75

Orchestre-bon Duo
(jouant, à 2, 8 instruments) pour Danse ou Concert, **cherche Saison d'été,** de préférence à la montagne. Pour offres écrire, ou téléphoner le soir jusqu'au 30 juin, à l'Orchestre Dora, Dancing La Locanda, **Lausanne.**

Pianiste Bar
Désirerait trouver engagement dans Bar ou hôtel à la montagne. Conditions avantageuses pour saison. Disponible immédiatement.
Ecrire sous chiffre U 56073 X Publicitas, **Genève.**

Routinierter
Musikstudent
Vorarlberger, perfekt in **Klavier** und **Schlagbass, sucht** über die Hochsaison (August, evtl. ab Mitte Juli) **Anschluss** an Jazzkapelle oder Stelle als **Alleinspieler** in Schweizer Gast- oder Hotelbetrieb. Baldige Anfragen sind zu richten an Toni Walser, Schneidermeister, **Schaan,** (Liechtenstein).

Revue-Inserate haben Erfolg

ZÜRICH Unfall
Für Ihre Versicherungen
Unfall, Haftpflicht
Auto, Kasko
Einbruchdiebstahl
Baugarantie usw.
„Zürich“ Allgemeine Unfall- u. Haftpflicht-Versicherungs-AG.
Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins erhalten die vertraglichen Vergünstigungen.

Gesucht
per sofort in Passanten-Berghotel, tüchtiger, gewandter und sprachenkundiger
KELLNER
Gute Verdienstmöglichkeiten und lange Saisondauer. Gefl. Offerten mit Bild, Altersangabe, Zeugniskopien sind erbeten unter Chiffre B H 2086 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune
Chef de service
est demandé par la Brasserie du Grand Chêne à Lausanne. Faire offres avec curriculum vitae, prétentions et photographie.

Meyer Meringues
mit Schlagrahm und Glace einfach herrlich
MERINGUES MEYER-TURTMANN (WALLIS)

Gesucht
per 20. Juni
Küchenchef
sowie
Etagengouvernante
Offerten an Hotel Barblan, **Sils-Maria.**

Gesucht
für Sommersaison, bei Zufriedenheit auch Wintersaison, tüchtiger, versierter
Küchenchef
EINTRITT SOFORT.
Gefl. Offerten unter Chiffre E S 2928 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Office des Faillites du district de Porrentruy
Vente de gré à gré
d'un hôtel avec mobilier et accessoires
L'office des faillites de Porrentruy offre à vendre de gré à gré l'Hôtel du Cheval blanc à Porrentruy, avec tout le mobilier et les accessoires servant à l'exploitation.
L'Hôtel du Cheval blanc, d'ancienne renommée, a été transformé et modernisé en 1947. Il comprend 18 chambres (22 lits) avec téléphone et eau courante, dont 4 avec salle de bains, ascenseur, 2 salles de débit, 1 grande salle de spectacles et 1 salle pour conférences.
Valeur officielle: Fr. 436 052.–. Assurance contre l'incendie: Fr. 314 100.–. Estimation du mobilier et des accessoires: Fr. 66 570.–.
L'inventaire du mobilier et des accessoires peut être consulté au bureau de l'Office soussigné.
Pour visiter s'adresser à l'Office des faillites de Porrentruy, à qui les offres par écrit sont à adresser jusqu'au 30 juin 1950.
Office des faillites de Porrentruy.
J. Metzger

(– 2%) steht ein Gewinn von 1% auf der *ausländischen Position* gegenüber. Mit 57 500 Logiernächten erreicht das Logiernächtetotal ziemlich genau den Vorjahreswert.

In den fünf Monaten des laufenden Jahres ergibt sich ein ununterbrochen fortschreitender *Verlust an Schweizerkundschaft*. Die schwächeren Logiernächtezahlen der *Ausländer* während der Wintermonate konnten dagegen durch die erhöhten Ergebnisse im Frühjahr wettgemacht werden.

Die gestellte Prognose hinsichtlich eines starken *Ausfalles an englischen* Gästen hat sich leider erfüllt. Für den Monat Mai erreichte der Verlust 46%. Für die Hotels der obersten Kategorien konnten diese Verluste ganz oder einigermassen wettgemacht werden durch den wesentlich *höheren Besuch aus den USA*. Für den Monat Mai betrug der Gewinn an Logiernächten amerikanischer Gäste 128%. Damit stehen die USA. erstmals im Mai unter den ausländischen Nationen an erster Stelle.

Der bedauerliche Ausfall an englischen Besuchern liess die *durchschnittliche Aufenthaltsdauer* der Besucher aus dem Ausland auf 2,3 Tage zurückgehen. Dieser vorher nie festgestellte Tiefpunkt charakterisiert den modernen Tourismus, wie er nicht nur von den Amerikanern, sondern in steigendem Masse auch von Besuchern anderer Länder gepflogen wird. Aus dem frühern geruhsamen Ferienmachen ist ein hetzendes Reisen geworden, das in den zeitknappen Programmen selbst für Luzern nur noch einen oder zwei Tage offen lässt.

St. Moritzer Heilbäder

-sp- Die Heilbäder von St. Moritz, deren 300jähriges Jubiläum in den nächsten Jahren fällig wird, wurden am 5. Juni für die Sommersaison dem Betrieb übergeben, nachdem verschiedene Abteilungen einer gründlichen Erneuerung unterzogen worden sind.

Autobus-Verbindung in St. Moritz

-sp- St. Moritz wird in diesem Sommer, erstmals seit rund 20 Jahren wieder private, lokale Verkehrsmittel in Betrieb setzen. Nachdem während der letzten Jahre der Autobus-Ortsverkehr durch die PTT erfolgte, hat sich nun ein Komitee gebildet, das anfangs Juni den regelmässigen Busverkehr Dorf-Bad und Bahnhof-Suvretta durchführen wird.

VERMISCHTES

Clipper-Dienst

Im soeben beendeten ersten Jahre des Atlantikdienstes beförderte die *Pan American World Airways* mit den *Stratocruisers* annähernd 29 700 Passagiere. Seit dem Eröffnungsflug am 2. Juni 1949 flogen die Stratocruisers 4 369 600 km und überquerten den Atlantik 734mal. Kürzlich wurde der tägliche Stratocruiserdienst auf zwei Flüge pro Tag erhöht, um den Ansturm zu den Atlantikflügen zu bewältigen. Ein Dienst wird New York–London direkt befliegen, der andere via Shannon. Die 480 km per Stunde fliegenden Clippers führen 61 Passagiere im normalen Überseedienst und 47 im „President" Luxusdienst, der dreimal pro Woche geflogen wird.

Der Salzstreuer schon wieder verstopft?

Ein altes, beinahe alltägliches Klageliedchen! Immer wieder scheinen die winzigen Öffnungen des Salzstreuers verstopft zu sein. Oft ist in Wirklichkeit ganz einfach das Salz im Streuer zu einem festen kleinen Block geworden und lässt sich deshalb nicht mehr willig streuen. Woher rührt das?

Das Salz ist eben feucht geworden. Salz hat die Eigenschaft, die Feuchtigkeit aus der Luft anzuziehen und zu halten. Aber das wussten Sie ja! Was immer noch viele Hausfrauen nicht wissen, das ist die einfache Abhilfe gegen das Feuchtwerden des Salzes: Man legt einige wenige Reiskörner ins Salz; dann bleibt es trocken und lässt sich jederzeit wunschgemäss streuen.

Was Sie dagegen wohl nicht kannten, das ist die medizinische Anwendung dieser merkwürdigen Eigenschaft des Salzes, Feuchtigkeit anzuziehen und zu halten. Der Arzt versucht auf einfachste Weise, Salz in die Luftwege zu bringen. Denn gerade für die vielen, so unangenehm anhänglichen Katarrherscheinungen, die vom Winter her übrigbleiben, ist Trockenheit ja geradezu Gift. Unter kurärztlicher Kontrolle werden in *Rheinfelden* gegen diese quälenden Winterüberbleibsel mit Vorteil Inhalationen feinzerstäubter Salzsole erfolgreich angewendet. Die vernebelte Sole dringt bis in die äussersten Verästelungen der Bronchien, regt die ausgetrockneten Schleimhäute neu an, stärkt und weckt ihre Selbstabwehr und — hält sie feucht. Die würzige Meeresluft, wie sie die salzverdunstende „Gradierwand" in den Wandelgängen des Rheinfelder Kurbrunnens verbreitet, unterstützt diese Kur und hilft mit, auch den zählebigsten, chronischen Katarrh der Luftwege wirklich auszuheilen.

Verzeichnis der Fahrpreise

Die Schweizerischen Bundesbahnen legen soeben das neue Verzeichnis der Fahrpreise vor zwischen Hauptstationen und anderen Stationen des schweizerischen Netzes. Die Broschüre ist bereichert worden durch einen zweiten Teil, der die Fahrpreise zwischen *schweizerischen* und *ausländischen Städten* enthält. Im Anhang werden die *Bedingungen für das Ferienbillet* gegeben. So bildet die handliche Broschüre ein praktisches Vademekum für jeden, der einen Ausflug projektiert oder sich eine Ferienreise zusammenstellen will.

BÜCHERTISCH

„Die Reise". Illustrierte Monatsschrift für Reisen und Länderkunde. *Unger-Verlag*, Zürich 22.

Das *Juniheft* der Zürcher Zeitschrift „Die Reise" ist ganz auf die Sommerferien eingestellt. Hübsch illustrierte Artikel führen uns nach dem „unbekannten Sizilien" und in die „zauberhafte Bretagne". Auf einer „Kreuzfahrt im Mittelmeer" berühren wir Cannes, Barcelona, die Balearen, Algier, Sizilien, Neapel, den Piräus und die Inseln Rhodos und Kreta. Die Englandfreunde macht ein Bildbericht mit dem Londoner Tower bekannt, während die Weltreisenden diesmal auf Neuseeland verweilen. Hübsch ist auch die Reportage über das „Unterwasser-Märchenland" von Silversprings in Florida, wo man alljährlich die „Unterwasser-Schönheitskönigin" krönt und wo die Unterwasserszenen der Tarzanfilme gedreht werden. Die *Schweizer Ferienziele* dieses Heftes sind *Davos* und der *Pilatus*. Der Leitartikel über „das Wunder des französischen Frankens" fordert die absolute Bewegungsfreiheit für Waren, Währungen und Menschen.

Junger, fachkundiger
Chef de service
sucht Stelle in guten Betrieb. Eintritt nach Übereinkunft.
Offerten unter Chiffre OFA 1252 B an Orell Füssli-Annoncen, **Bern.**

Inserieren bringt Gewinn!

On cherche pour Bar-Dancing en Suisse romande une jeune
Barmaid
expérimentée, sachant français et allemand, entrée 1er août. Faire offres avec copies de certificats et photo sous Chiffre B M 2057 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Zwei junge nette **Töchter suchen** Stellen als:
Restaurationstochter
und als
II. Barmaid oder Buffetdame
Offerten unter Chiffre Z T 2058 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de cuisine
(Brigade), **excellent restaurateur, bon calculateur,** ayant de l'initiative, références de 1er ordre à disposition, **cherche situation stable** dans Hôtel-Restaurant de 1ère classe de préférence Suisse alémanique. Entrée automne 1950 ou à convenir. Offres détaillées sous chiffre E R 2047 à l'Hôtel-Revue à Bâle.

Muescht Knorr probiere, s'gaht über's Schtudiere!
Knorr
Kochfertige Suppen
Suppenmehle
Cremesuppen
Spezialsuppen
Knorritsch Haferflöckli
KNORROX Fleischbrühe
Hühnerbrühe
Trockenbouillon
Bratensauce
Klare Sauce
Sulze
Speisen-Würze
Knorr Nährmittel AG.
Thayngen/Schaffh.

NEU!...
Knusperige CHIP'S
hergestellt aus Kartoffeln und reinem Pflanzenöl, verkaufsbereit, in hygienischen Papiersäcklein verpackt oder offen in Kilobüchsen.
- bleiben 3 Monate garantiert frisch
- starke Nachfrage
- bedeutende Gewinnmarge

Verlangen Sie Offerten und Muster bei der
FABRIK CHIPS, PRÊTRE & CIE
Bureau in Lausanne, Rue Etraz 2, Tel. (021) 33 82

Liquidation
Café-Restaurant Bubenberg in Bern
Noch sehr vorteilhaft abzugeben (teilweise neuwertig): Bar mit Liqueurschrank und eingebauter Frigorrex-Anlage, 5 Bar-Stühle, Podium-Abschrankungen, 4 kleine viereckige Tischchen, passend für Tea-room, sowie einige Tische, Grösse 120/70 cm. 1 grosser antiker Kristalleuchter (seltenes Stück), 5 kleine doppelarmige Wandleuchter (Kristall), weiterhin einige Gemälde erster bernischer Künstler (Daepp, Vivian, Boss, Baumberger, Bieri usw.), antiker Bauernschrank mit Kommödli usw.
Auskunft: Tel. (031) 29 011 oder Tel. (031) 20 980.

Gesucht
per sofort freundliche, tüchtige und selbständige
Restaurationstochter
Gute Verdienstmöglichkeit wird zugesichert. — Offerten an Fritz Bretscher, Kurhaus Schönegg, Mumpf.

Gesucht
in Jahresstelle erfahrener, bestausgewiesener
Küchenchef
für Grossrestaurant. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo, Referenzen u. Lohnansprüchen unter Chiffre E B 2024 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
ab sofort für Sommersaison
Küchenbursche oder Küchenmädchen
neben Patron
Ich biete:
guten Lohn, familiäre Behandlung, eig. Zimmer.
Ich verlange:
freundlicher Charakter, gute Arbeit.
Offerten an Carl Abt, Berghotel Schwarenbach, am Gemmipass (B. O.). Telephon (033) 8 21 23.

Gutgehendes Passantenhotel an Passstrasse Graubündens **sucht zu baldigem Eintritt 2 jüngere, tüchtige**
Restaurations-Saalkellner
und ein gewandtes
Zimmermädchen
(auch Anfängerin). Guter Verdienst. Detaillierte Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sind zu richten unter Chiffre P H 2052 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Glace-Anlagen
Konkurrenzlos in Qualität und Preis. Mit 6-Liter-Rührwerk und Doppelspatelung sowie Konservator mit 4 Büchsen à 6 Liter. Preis fertig montiert Fr. 3200.– plus Wust. – Sofort lieferbar. Hunderte von Referenzen.
5 JAHRE GARANTIE
Fritz Oeschger, Kühlanlagen, Brugg
Telephon (056) 4 14 38

Per sofort gesucht
in gutes Passantenhaus, in Jahresstelle, **sprachenkundige, tüchtige und freundliche**
Obersaaltochter
Offerten sind erbeten an Hotel Greub, vormals Hotel Hofer in **Basel.**

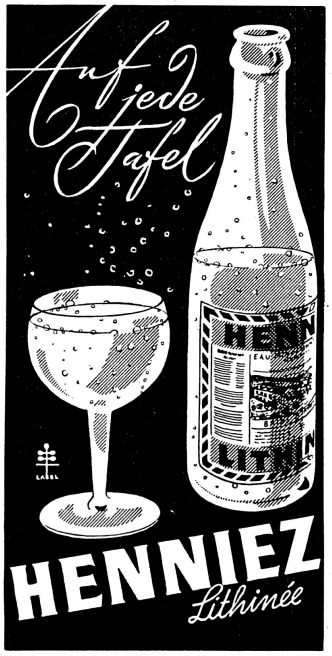
Gesucht
in mittelgrosses Hotel an der italienischen Riviera (Jahresbetrieb)
Journalführer-Sekretär
Sprachen- und Stenographiekenntnisse (Deutsch) erwünscht. Handgeschriebene Offerten mit Photo an: C. Beeler, Hotel Savoia, **Nervi-Genua.**

Gesucht
auf 1. Juli oder nach Übereinkunft
Buffetlehrtochter
(Lehrzeit 10 Monate). Handgeschriebene Offerten mit Zeugniskopien und Photo, sowie Angabe der Schulbildung an Bahnhofbuffet SBB, **Aarau.**

Gesucht
I. Lingère-Maschinenstopferin
(Gouvernante), zu möglichst baldigem Eintritt, Saisondauer bis 20/25. September. Bei Zufriedenheit auch Winterstelle. Gefl. Eilofferten an Hotel La Margna, **St. Moritz.**

Sekretär-Journalführer
sprachenkundig, selbständig in allen Arbeiten, **sucht sich zu verändern.**
Eintritt nach Übereinkunft. Platz Zürich bevorzugt. Jahresstelle. Offerten unter Chiffre A T 2022 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf Spätherbst, in mittleres Bahnhofbuffet
Chef de cuisine
Verlangt wird: Kenntnisse aller Branchen, einwandfreier Charakter, guter Kalkulator, Fähigkeiten für Personalführung.
Geboten wird: Gute Bezahlung, ausbaufähige Jahresstelle, selbständiges Disponieren bei Fähigkeit. Handgeschriebene Offerten mit Bild und Referenzen unter Chiffre A S 2043 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Gelegenheit, Englisch zu lernen
(Austausch)
Geboten: Ausbildung im Hotelbetrieb von Shannon Airport, Irland, für eine(n) junge(n) Schweizer (in), 17–22 Jahre, mit Kost, Logis und kleines Entgelt, 6 Monate, Zeitpunkt beliebig.
Gesucht: Kost, Logis in deutschspr. kath. Fam., mit Gelegenheit zum Schulbesuch (Gymnasium) für 15jährigen Irländer, 6 Monate, beginnend im Frühjahr 1951.
Offerten mit genauen Angaben an: Patrick Liddane 18, rue du Botzet, **Fribourg** (Suisse).

Gesucht
nette jüngere Tochter für
Saal- und Restaurationsservice
Eintritt sofort. Offerten an Hans Holzach-Läuchli, Café Bank, Aarau.

Gesucht
für Klinik, gewandte, sprachenkundige, **jüngere**
Telephonistin
Interner Posten. Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften, Referenzen und Altersangabe unter Chiffre T E 2050 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort, tüchtiger
Hotelmaler
bei Zufriedenheit Arbeit für das ganze Jahr. Offerten sind zu richten an: Hotel Hertenstein, **Hertenstein** (Vierwaldstättersee). Tel. 73244.

Offerten von Vermittlungsbureaux
auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

Stellen-Anzeiger / Moniteur du personnel — Nr. 24

Offene Stellen - Emplois vacants

Aide de cuisine, tüchtiger, williger, in Jahresstelle nach Basel (mittlerer Betrieb) gesucht. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre **1197**

Gesucht zu baldigem Eintritt: tüchtige, sprachenkundige **Buffetdame** oder **Buffettochter,** in Jahresbetrieb. Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen an Bahnhofbuffet **Buchs** (St. Gallen). **(1201)**

Gesucht für sofort: **Saucier,** junger **Chef de service** und gute **Serviertochter.** Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre **1208**

Gesucht: jüngerer **Kellner** oder tüchtige **Saaltochter** mit Eintritt gegen Ende Juni. Offerten an Vitznauerhof, **Vitznau.** **(1209)**

Gesucht per sofort in Berghotel, Zentralschweiz: tüchtige **Hilfsköchin** und **Küchenmädchen;** per ca. 20. Juni **Alleinsaaltochter** und **Hausbursche-Portier.** Offerten mit Zeugnisabschriften unter Chiffre **1206**

Gesucht für die Sommersaison in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee: **Zimmermädchen, Aide de cuisine, Lingeriemädchen.** Eintritt baldmöglichst. Offerten unter Chiffre **1210**

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft: tüchtiger **Alleinportier-Conducteur,** sprachenkundig, **Anfangszimmermädchen.** Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Postfach 59, **Weggis.** **(1212)**

Gesucht: tüchtige, sprachenkundige **Saaltochter, Buffettochter.** Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Hotel Rössli, **Gstaad.** **(1200)**

Gesucht in kleineres Hotel (Graubünden): **Hausmädchen-Anfangszimmermädchen** sowie **Küchenmädchen.** Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre **1213**

Gesucht per sofort: **Sekretär(in)-Journalführer(in), Schenkbursche.** Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre **1214**

Gouvernante, tüchtige, sprachenkundige, für Hotel Garni in Zürich gesucht als Stütze der Directrice. Eintritt 1. Juli. Offerten mit Photo und Lohnansprüche unter OFA 5082 Z Orell Füssli-Annoncen, **Zürich 22.** **(369)**

Koch-Restaurateur, tüchtiger, gesucht. Rechter Monatslohn. Eintritt sofort. Offerten mit Zeugniskopien an Hotel-Restaurant Schönau, **Erlenbach** am Zürichsee. **(1205)**

Küchenmädchen, junges, sauberes und fleissiges für die Sommersaison bis Ende September zu sofortigem Eintritt gesucht. Offerten unter Chiffre **1207**

Saal-Restaurauttochter gesucht. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. (Wer für Sprachen sprechen Sie?) Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüche an Hotel St. Gotthard, **Andermatt,** Tel. 4. **(1211)**

Schenkbusche, junger, tüchtiger und flinker, gesucht. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre **1196**

Serviertochter, nette, freundliche, für sofort gesucht in heimeliges Speiserestaurant mit Metzgerei. Geregelte Freizeit, schöner Verdienst. Offerten mit Bild und Referenzen an R. Niklaus, Restaurant und Metzgerei, **Lyss,** Tel. 84270. **[368]**

Stellengesuche - Demandes de Places

Bureau und Reception

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Anfangssekretär (Volontär), 22jährig, mit eidg. Handelsdiplom und Praktikum, sucht Saisonstelle. Offerten unter Chiffre **795**

Sekretärin-Korrespondentin, selbständig, sprachengewandt, zuverlässig, gut präsentierend, sucht per sofort in mittleres, gutes Hotel Saisonstelle. Fachkenntnisse, gute Zeugnisse, beste Ref. Evtl. gerne Mithilfe im Betrieb. Offerten unter Chiffre **790**

Tessinoise de bonne famille, connaissant l'italien, le français et l'anglais, cherche place comme **volontaire** pour le bureau. De préférence en Suisse romande. Offres sous chiffre **794**

Salle und Restaurant

Apprentie fille de salle, jeune fille, Vaudoise, présentant bien, bonne famille, désire faire apprentissage complet dans hôtel-restaurant 1er ordre en Suisse allemande. Offres à Mlle M. Girod, 40, Bd Grancy, **Lausanne.** **(787)**

Buffetdame, gesetzten Alters, fachkundig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre **786**

Restaurauttochter, freundl. u. gut präsent. (Anfängerin, mit Zeugnis der Hotelfachschule Montana, Luzern), sucht Stelle nach Zürich in Rest. oder Café per sofort. Sprachen Deutsch, Engl. u. Ital. C. Gertsch, Storchengasse 23, **Zürich 1.** **(788)**

Restaurauttochter, ges. Alters, fach- und sprachenkundig, freundlich und zuverlässig, an Stossbetrieb gewöhnt, sucht Engagement in Saisonbetr., auch Berghotel. Eintr. sof. oder nach Übereink. Off. an Trudi Hadorn, Stationsstr., **Hünibach.** **(797)**

Cuisine und Office

Jüngling, strebsam, mit Realschulbildung und einem Jahr Welschland, sucht zu baldigem Eintritt Stelle als **Kochlehrling** zu nur tüchtigem Chef. Offerten unter Chiffre **798**

Koch, gewandter, entremetskundiger, guter Restaurateur, sucht Aushilfe für Monat Juni für Tage oder Wochen. Offerten unter Chiffre **777**

Koch, 28 Jahre alt, sucht Stelle als **Alleinkoch** oder **Aide de cuisine** per sofort, Ia Referenzen und Zeugnisse vorhanden. Offerten unter Chiffre **796**

Konditor, junger, sucht **Kochlehrstelle.** Etwas Lohn erwünscht. Offerten unter Chiffre **792**

Pâtissier, evtl. Pâtissier-Aide de cuisine, tüchtiger, sucht Engagement per sofort. Offerten unter Chiffre G 10954 Z an Publicitas, **Zürich 1.** **[28]**

Loge, Lift und Omnibus

Garage-Servicearbeiter-Chauffeur, mit Hotel- und Privatpraxis, sucht sofort Saison- oder Jahresstelle. Zeugnisse, auch **Chauffeur-Conducteur.** Offerten unter Chiffre **783**

Portier, zuverlässig, mit guten Zeugnissen, französisch und etwas englisch sprechend, sucht Stelle auf den 20. Juni. Offerten an Telephon (033) 56902 oder unter Chiffre **791**

Divers

Dame, intelligente, junge, 27 Jahre alt, perfekt in Schreibmasch., Steno, Telephon, Englisch, sucht Stellung als **Sekretärin** oder **Buffetfräulein.** Offerten an Margarete Braun, **Bad Reichenhall,** Ludwigstrasse 3, Deutschland. **(793)**

Die Gebühr für

Adressänderungen von Abonnenten

beträgt 30 Cts. und wird am einfachsten der Mitteilung an die Expedition in Briefmarken beigefügt.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Telephon 58697
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S. H. V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter « Vakanzenliste » ausgeschriebenen Stellen.

4886 Tüchtiger Küchenchef, Aide-Chef de partie, Etagenportier, sofort, Erstklasshotel, Graubünden.
4859 Aide de cuisine, sofort, kleineres Hotel, Baselland.
4861 Saaltochter, Zimmermädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Thunersee.
4863 Serviertochter, Küchenbursche-Hausbursche, Koch für Aushilfe für 2–3 Wochen, sofort, Hotel 25 Betten, Baselland.
4864 Koch evtl. Aide de cuisine, sofort, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
4865 Etagengouvernante, Economatgouvernante, Hotel 150 Betten, Wallis.
4867 2 jüngere Portiers, Zimmermädchen, Saaltochter, sofort, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
4870 Serviertochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Mürren.
4874 Oberkellner, sofort, Erstklasshotel, Tessin.
4875 Küchenbursche oder -mädchen, sofort, Anfangszimmermädchen, Juli, mittelgrosses Hotel, Grindelwald.
4880 Nachtconcierge, sofort, Erstklasshotel, Luzern.
4882 Küchenmädchen, Saaltochter, sofort, Hotel 100 Betten, Bern.
4885 2 Portiers, sofort, grösseres Hotel, St. Moritz.
4886 Restaurauttochter, Saaltochter, sofort, Hotel 35 Betten, Zentralschweiz.
4888 Saucier, Commis de cuisine, Sommersaison, Hotel 100 Betten, Kt. Waadt.
4890 Sekretärin, Saaltochter oder Kellner, Etagenportier, Officemädchen, Küchenmädchen, Casserolier, sofort, Hotel 100 Betten, Grb.
4895 Kaffeeköchin, sofort, grösseres Hotel, Zürich.
4896 Saaltochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Lugano.
4899 Argentier, Küchenbursche, sofort, Erstklasshotel, Zürich.
4902 Serviertochter, Deutsch, Französisch, Jahresstelle, sofort, mittelgrosses Hotel, Berner Oberland.
4903 3 Commis de rang, tüchtiger Maschinenwäscher, sofort, Erstklasshotel, Interlaken.
4905 Küchenchef, sofort, Hotel 40 Betten, Vierwaldstättersee.
4907 Etagenportier, sofort, Hotel 100 Betten, Lugano.
4908 Hilfskoch oder Köchin, sofort, Hotel 25 Betten, Zentralschweiz.
4909 Lingère, Zimmermädchen, Bäcker, sofort, Erstklasshotel, Zentralschweiz.
4913 Junger Chasseur, Deutsch, Franz., Englisch, Aushilfe ca. 3 Monate, 1. Juli, 2 Commis de rang, Lingeriemädchen, sofort, Erstklasshotel, Basel.
4916 Haus-Officemädchen, 1. Juli, Restaurant, Basel.
4917 Serviertochter, sofort, Hotel 30 Betten, Graubünden.
4919 Küchenchef-Alleinkoch, Küchenmädchen, Portier-Hausbursche, 1. Juli, Hotel 25 Betten, Brienzersee.
4929 Serviertochter, sofort, Hotel 30 Betten, Kt. Aargau.
4931 Chef de service, Commis de cuisine, 1. Juli, Chasseur, mittelgr. Hotel, Fribourg.
4933 Zimmermädchen-Lingère, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Kt. Solothurn.
4934 Kontrolleur, II. Oberkellner, sofort, Hotel 150 Betten, Interlaken.
4936 Junger Sekretär für Journal und Réception, Chef de partie oder Küchenchef, Commis de cuisine, Chef de rang, Demichef, Aide de cuisine, sofort, Erstklasshotel, Genfersee.
4939 Sekretärin, Küchenbursche-Casserolier, Saaltochter, sofort, Hotel 55 Betten, Graubünden.
4940 Aushilfsportier, sofort bis Ende Juni, Hotel 100 Betten, Basel.
4941 Chasseur-Telephonist, 11. Juli, mittelgrosses Hotel, Basel.
4942 Telephonist, Anfangszimmermädchen, Anfangs-Restaurauttochter, Officemädchen, Handwäscherin, sofort, Kurhaus 170 Betten, B. O.
4946 Journalführer, Chasseur, Kellerbursche, sofort, Erstklasshotel, Bern.
4949 Köchin, sofort, mittelgrosses Hotel, Luzern.
4950 Küchenmädchen, sofort, Bädergesellschaft, Wallis.
4952 Küchenchef, einfache Restaurauttochter, Deutsch, Französisch Englisch, sofort, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
4955 Küchenchef-Alleinkoch, Saaltochter, Restaurauttochter, Anfangssaaltochter, II. Zimmermädchen, Sommersaison, Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
4964 Köchin oder Koch neben Chef, Saaltochter, Sommersaison, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
4968 Commis oder Aide de cuisine, sofort, mittelgrosses Hotel, Biel.
4970 Saaltochter, Zimmermädchen, sofort, mittelgrosses Hotel, Locarno.
4972 Lingeriemädchen, Wäscher, sofort, Hotel 150 Betten, Berner Oberland.
4974 Koch oder Köchin, sofort, kleineres Hotel, Lugano.
4975 Commis de cuisine, Restaurauttochter-Saaltochter, sofort, Hotel 50 Betten, Graubünden.
4977 Zimmermädchen, sofort, mittelgrosses Hotel, Beatenberg.
4981 Sekretär, sofort, grösseres Hotel, Zürich.
4982 Hausbursche-Portier, sofort, mittelgrosses Hotel, Wengen.
4984 Küchenchef, sofort, Hotel 85 Betten, Berner Oberland.
4985 Zimmermädchen, sofort, Hotel 75 Betten, Genfersee.
4987 Hausbursche-Portier, Hausmädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Neuenburgersee.
4989 Köchin neben Chef oder Commis de cuisine evtl. Kochpraktikantin, sofort, mittelgrosses Hotel, Weggis.
4990 Sekretärvolontärin, evtl. Sekretärin, Etagenportier, Wäscherin, sofort, Hotel 60 Betten, Lugano.
4993 Küchenchef, Saaltochter, Zimmermädchen, sofort, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.
4996 Obersaaltochter, 2 Saaltöchter, Aide de cuisine, Lingère, Etagenportier, Sommersaison, Hotel 70 Betten, B. O.
5000 Saaltochter, sofort, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
5001 Pâtissier-Aide de cuisine, sofort, grösseres Hotel, Basel.
5002 Küchenchef, Sekretärin, Oberkellner, Chef de rang, Restaurauttochter, sofort, Hotel 110 Betten, Berner Oberland.
5007 Buffetdame, Serviertochter, Economatgouvernante, Sommersaison, Hotel 70 Betten, Graubünden.
5011 Küchen-Officemädchen, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Interlaken.
5012 Aide de cuisine, Nachtportier, Etagenportier, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
5015 Chef gardemanger, sofort, Kurhaus 140 Betten, Kt. Aargau.
5016 I. Sekretärin, sofort, mittelgrosses Passantenhotel, Basel.
5017 Alleinkoch, sofort, Hotel 40 Betten, Wallis.
5020 II. Buffetdame oder -tochter, sofort, Restaurant, Basel.
5021 Tüchtige Restaurauttochter, sofort, Kurhaus 40 Betten, Kt. Bern.
5024 Jüngerer Aide de cuisine, Buffettochter, Serviertochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Schaffhausen.
5030 Küchenmädchen, sofort, mittelgrosses Hotel, Baselland.
5032 Haus- oder Küchenbursche, sofort, Restaurant, Basel.
5033 Portier-Chasseur, Etagenportier, Liftier, Chasseur, sofort, Hotel 140 Betten, Vierwaldstättersee.
5036 Alleinkoch, Portier, sofort, Hotel 40 Betten, Graubünden.
5038 Alleinkoch oder Köchin, sofort, Hotel 25 Betten, Kt. Aargau.
5039 Lingeriegouvernante oder Lingère-Stopferin, sofort, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
5040 Hilfsköchin-Kaffeeköchin, 1. Juli, Hotel 35 Betten, Thunersee.
5042 Buffettochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Olten.
5043 Aide de cuisine, Saucier, Nachtportier, Zimmermädchen, sofort, Hotel 140 Betten, Berner Oberland.
5046 Zimmermädchen, Kaffeeköchin, 1. Juli, Hotel 130 Betten, Graubünden.
5048 Zimmermädchen, Anfang Juli, Hotel 65 Betten, Zentralschweiz
5051 Alleinportier, Deutsch, Französisch, Englisch, sofort, Hotel 60 Betten, Interlaken.
5052 Commis de cuisine, sofort, Erstklasshotel, Luzern.
5054 Wäscherin, sofort, Kurhaus 100 Betten, Berner Oberland.
5055 Saaltochter, sprachenkundig, 10. Juli, Hotel 35 Betten, Engadin.
5056 Küchenvolontär(in), Serviertochter, sofort, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
5058 Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Kurhaus 60 Betten, Graubünden.
5060 Commis de cuisine, Restaurauttochter, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Lugano.
5063 Küchenmädchen, sofort, Hotel 20 Betten, Thunersee.
5064 Aide-Pâtissier, Alleinkoch, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Lugano.
5066 Portier-Hausbursche, sofort, Hotel 20 Betten, Grindelwald.
5067 2 Commis de rang, evtl. Volontär, sofort, Erstklasshotel, Lugano.
5073 Casserolier, Angestelltenkoch, nach Übereinkunft, Hotel 120 Betten, Berner Oberland.
5082 Küchenchef, sofort, Erstklasshotel, Graubünden.
5083 Jüngerer Portier-Conducteur, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Graubünden.
5084 Pâtissier-Aide de cuisine, Commis de salle-Demi-chef, Anfang Juli, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
5086 Officebursche, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Kt. Neuenburg.
5090 Chef de rang, Pâtissier, I. Lingère-Glätterin, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Berner Oberland.
5093 2 Saaltöchter, Anfangs Juli, mittelgrosses Hotel, Wengen.
5095 Saaltochter, 1. Juli, mittelgrosses Hotel, Bern.
5096 Selbständige Saaltochter, jüngerer Alleinportier, sofort, Hotel 40 Betten, Graubünden.
5098 Restaurauttochter, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 110 Betten, Zentralschweiz.
5101 Anfangssaaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Ostschweiz.
5102 Obersaaltochter, Deutsch, Französisch, Englisch, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
5103 Aide de cuisine, Kellner, Buffettochter, Hausbursche, sofort, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
5108 Portier-Conducteur, sofort, grösseres Hotel, Zürich.
5110 Chef de rang-étage oder Commis de rang oder Saaltochter, sofort, Erstklasshotel, Lugano.
5111 Hilfskoch, sofort, Hotel 30 Betten, Kt. Waadt.
5112 Kassier-Chef de réception, 1. Juli, Erstklasshotel, St. Moritz.
5116 Küchenchef, Restaurauttochter, sofort, Hotel 60 Betten, Thunersee.
5118 Restaurauttochter, Anfangs-Restaurauttochter, evtl. Saaltochter, sofort, Hotel 90 Betten, B. O.
5120 2 Anfangs-Restaurauttöchter, sofort, Restaurant, Tessin.
5121 Küchenchef, sofort, mittelgr. Hotel, Luzern.
5122 Wäscher oder Wäscherin, sofort, Hotel 100 Betten, Lugano.
5126 Küchenmädchen, sofort, mittelgr. Hotel, Wengen.
5127 Saaltochter, sofort, Hotel 60 Betten, Kt. Wallis.
5129 Küchenmädchen, tüchtiges, oder Kaffeeköchin, sofort, mittelgr. Hotel, Interlaken.
5130 Chasseur, junger, Jul, Erstklasshotel, Tessin.
5133 Alleinkoch, sofort, Hotel 50 Betten, Interlaken.
5134 Zimmermädchen, nicht über 40 Jahre alt, sofort, mittelgr. Hotel, Locarno.
5135 Küchenbursche, Hausmädchen, sofort, kl. Hotel, Kt. Aargau.
5138 Buffetdame oder -tochter, sofort, Hotel 90 Betten, Thunersee.
5142 Alleinkoch, Saal-Restaurauttochter, evtl. Anfängerin, Zimmermädchen, sofort, Hotel 20 Betten, Engadin.
5145 Etagenportier, sofort, mittelgr. Hotel, Basel.
5146 Aide de cuisine, sofort, Hotel 70 Betten, B. O.
5150 Küchenchef, Saaltochter, 1. Juli, mittelgr. Hotel, Weggis.
5152 Kaffeeköchin, Saaltochter, Restaurauttochter, sofort, Hotel 100 Betten, Luzern.
5155 Saaltochter, Wäscherin-Glätterin, sofort, Hotel 60 Betten, B. O.
5158 Pâtissier, Aide de cuisine, oder Köchin, Sommersaison, Hotel 100 Betten, Grb.
5160 Pâtissier, n. Übereink., Restaurant, Schaffhausen.
5164 Küchenchef, 25. Juli, Hotel 50 Betten, Vierw.
5167 Buffetbursche oder -dame, sofort, Hotel 20 Betten, Ostschweiz.
5168 Küchenbursche, Küchenmädchen, sofort, Hotel 55 Betten, Berner Oberland.
5171 Buffettochter für Tea-room, sofort, Hotel 40 Betten, Engadin.
5172 Commis de cuisine, sofort, Restaurant, Biel.
5173 Commis de cuisine, n. Übereink., Erstklasshotel, Zürich.
5179 Küchenchef, sofort, Hotel 100 Betten, Kt. Glarus.
5180 Alleinportier, Serviertochter, sofort, Hotel 60 Betten, Zentralschweiz.
5184 Aide de cuisine, sofort, Hotel 40 Betten, Badeort, Kt. Aarg.
5185 Kellner, sofort, Hotel 65 Betten, B. O.

Lehrstellenvermittlung:

4875 Saalpraktikantin, Juli, Hotel 45 Betten, B. O.
4884 Saalpraktikantin, Ende Juni, Kurhaus 85 Betten B. O.
4955 Saalpraktikantin, Sommersaison, Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
4982 Saalpraktikantin, sofort, mittelgr. Hotel, Wengen.
5007 Buffetpraktikantin, Sommersaison, Hotel 70 Betten, Grb.
5058 Sekretärinpraktikantin, n. Übereink., Kurhaus 60 Betten, Grb.
5098 Kureaupraktikantin, n. Übereink., Hotel 110 Betten, Zentralschweiz.
5122 Saalpraktikantin, sofort, Hotel 100 Betten, Lugano.
5146 Saalpraktikantin, sofort, Hotel 70 Betten, B. O.
5157 Saalpraktikantin, n. Übereink., Hotel 75 Betten, B. O.
5160 Kochlehrling, n. Übereink., Restaurant, Schaffhausen.
5173 Kochlehrling, n. Übereink., Erstklasshotel, Zürich.

„HOTEL-BUREAU" Succursale de Lausanne

Avenue du Théâtre 2, Lausanne, Téléphone (021) 3 92 58
Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

8422 Fille d'office, fille de salle, de suite, conducteur-portier, hôtel moyen, Vaud.
8428 Une secrétaire, femme de chambre, fille de salle, portier-garçon de maison, casserolier, cuisinier, commis de cuisine, saison d'été, hôtel 100 lits, Vaud.
8439 Garçon de maison-lère portier, qual., de suite, hôtel moyen, lac Léman.
8440 Chef de cuisine, fille de cuisine, de suite, saison d'été, hôtel 60 lits, Valais.
8441 Entremétier, saucier, communard, cuisinier qual., commis de rang ou demi-chef, de suite, grand hôtel, lac Léman.
8444 Fille de salle-sommelière, de suite, hôtel moyen, Vaud.
8448 Casserolier-garçon de cuisine, cuisinier, de suite, saison d'été, hôtel 100 lits, O.B.
8454 Chef de cuisine, fille de cuisine, de suite, hôtel 40 lits, Vaud.
8456 Chasseur, laveuse, de suite, grand hôtel, lac Léman.
8462 Commis de cuisine, de suite, grand hôtel, lac Léman.
8464 Chef de rang, commis de cuisine, barmaid ou barman, 1ère lingère qual., saison d'été, hôtel 70 lits, Valais.
8485 Fille de salle, de suite, saison d'été, O.B.
8492 Cafetière, commis de cuisine, chef de partie, barmaid, chef de rang, commis de rang, saison d'été, grand hôtel, Vaud.
8497 Femme de chambre, de suite, hôtel 100 lits, lac Léman.
8501 Commis de cuisine, de suite, hôtel 80 lits, Lausanne.
8504 Fille de salle, aide-femme de chambre, de suite, hôtel 50 lits, lac Léman.
8506 Un secrétaire-caissier, de suite, grand hôtel, lac Léman.
8509 Lingère, laveuse, de suite, grand hôtel, saison d'été, Jura.
8511 Femme de chambre-tournante, de suite, grand hôtel, lac Léman.
8513 Fille de salle-sommelière, garçon d'office, de suite, caissière-dame de buffet, de suite, hôtel moyen, Neuchâtel.
8519 Une jeune secrétaire, femmes de chambre, tournante, fille de maison, laveuse, de suite, hôtel moyen, Vaud.
8522 Chasseur, jeune, français, allemand indispensables, de suite, hôtel-restaurant, Lausanne.
8524 Commis de rang, de suite, hôtel 80 lits, Lausanne.
8528 Commis de salle, de suite, clinique, Vaud.
8529 Commis de salle, chef de rang, saison d'été, grand hôtel, Villars.
8539 Portier, de suite, fille de salle, hôtel 100 lits, Vaud.
8542 Garçon de maison-portier, jeune, de suite, hôtel de passage, Lausanne.
8543 Fille d'office, de suite, hôtel moyen, Vaud.
8545 Chef de cuisine, garçon d'office, lingère, aide-lingère, aide-cafetière, aide-femme de chambre, de suite, grand hôtel, Vaud.
8551 Portier, chef d'étages, 1ère fille de salle, fille de salle, femme de chambre, commis de cuisine, saison d'été, hôtel 100 lits, Vaud.
8557 Portier, aide-portier, chasseur, jeune, femme de chambre, aide-lingère, de suite ou à convenir, grand hôtel, lac Léman.
8562 Femme de chambre, fille de cuisine, hôtel moyen, Vaud.
8564 Commis de restaurant, de suite ou à convenir, hôtel 100 lits, Lausanne.
8565 Garçon d'office-tournant, fille d'office, fille de service-pour courrier, de suite, grand hôtel, lac Léman.
8568 Une jeune apprentie cuisinière, de suite, hôtel 60 lits, lac Léman.
8569 Laveur, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
8570 Une secrétaire, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
8581 Sommeliers, de suite, clinique, Vaud.
8582 Chef de cuisine, Femme de chambre, 1er juillet, saison d'été, hôtel moyen, Vaud.
8583 Femme de chambre, cuisinière à café, aide-cuisinière près chef, une jeune aide économat, saison d'été, hôtel 80 lits, Valais.

Gesucht per 1. Juli tüchtiges, selbständiges

Zimmermädchen

Saisondauer bis Oktober. Offerten mit Bild an Salinenhotel, Rheinfelden.

Wir benötigen dringend per sofort:

Lingeriemädchen
Officemädchen
Office- od. Küchenbursche
Kontrolleur
(evtl. auch Anfänger oder gelernter Buchhalter)
Gouvernante
für Etage mit Berufserfahrung.

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Unterlagen an die Direktion des Grand Hotel Suisse et Majestic, Montreux.

Gesucht in mittleres Hotel nach Arosa:

Saaltochter
Zimmermädchen
mit Saalservice

Offerten unter Chiffre A. R. 2069 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht zu möglichst baldigem Eintritt in Hotel im Berner Oberland:

Commis de cuisine
oder jüngerer
Aide
Bartochter
neben Barmaid
Saalpraktikantin
Anfangs-Zimmermädchen
Officebursche

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild unter Chiffre B. O. 2060 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
nach London, jüngere, erfahrene, zuverlässige

Commis de cuisine

Für Arbeitsbewilligung wird gesorgt. Offerten sind zu richten an Mr. Rob. Wild, Royal Court Hotel, Sloane Square, **London S.W.**

23jähriger Schweizer, mit guten Sprachkenntnissen, möchte ins **Ausland** und sucht deshalb eine Stelle als

Hotelsekretär

oder in der Réception. Eintritt sofort. Wäre bereit, für den Anfang einen **Volontärposten** zu übernehmen; übrige Bedingungen nach Übereinkunft. Offerten sind erbeten unter Chiffre S. A. 2064 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstelle für Stadthotel der Zentralschweiz

Aide de cuisine

für den Posten als Saucier

Eintritt 1. Juli. Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre B. S. 2067 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort bestausgewiesener

Restaurations-Chef

für à-la-carte- und Spezialitätenküche. Sehr guter Lohn. Freie Kost und Logis. Eilofferten mit Photo und Zeugnisabschriften erbeten unter Chiffre R. C. 2061 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort, für Hotel mit 50 Betten, am Thunersee:

Köchin
Hilfsköchin
Hausmädchen
Saaltochter

Gefl. Offerten unter Chiffre T. S. 2059 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jederzeit

Mix- und Bar-Lehrkurs

durch internationalen Fachmann. Perfekte Einzelausbildung in Theorie und Praxis. **Lorenzo Spinelli,** Mixing-School, Obstgartenstrasse 28, **Zürich 6. Tel. 26 87 68.**

Sprachenkundiges, langjähr.

Zimmermädchen

sucht Ablösungen, evtl. Stelle in Sommer- und Winterbetrieb. Offerten unter Chiffre L. Z. 2062 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zwei Absolventinnen des 1. Jahrganges der Wiener Hotelfachschule **suchen** für die Monate Juni, Juli, August eine Stelle als

Saalpraktikantin

Zuschriften an Gretl Kempter, Wien VII/62, Neubaugasse 27.

Hotelier mit fachkundiger Frau, zur Zeit

Direktor

eines Grossbetriebes, **sucht sich zu verändern.**

Offerten erbeten unter Chiffre H. D. 2065 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht ab ca. 1. Juli für 2 Monate

Serviertochter

für Frühstücksservice. Bei Eignung Jahresstelle. Handgeschriebene Offerten mit Photo an Hotel Neues Schloss, **Zürich.**

Anlage von Haushalts- und Betriebsvorräten

Das Eidg. Volkswirtschaftsdepartement teilt mit:

Anfangs Mai haben wir die privaten und kollektiven Haushaltungen sowie die gewerblichen und industriellen Betriebe erneut aufgefordert, ständig angemessene Lebensmittelvorräte zu halten. Sollten Zufuhrschwierigkeiten die Versorgung je stören und eine neue Bewirtschaftung nötig machen, so müssten verschiedene wichtige Import-Lebensmittel gesperrt werden. Deshalb sind Vorräte nötig.

Nach Beratungen mit Frauenorganisationen und Handelskreisen empfehlen wir in Ergänzung jener Mitteilung den privaten Haushaltungen, den folgenden Minimalvorrat pro Person anzuschaffen:

Zucker: 3 kg.
Fettstoffe: 2 kg (je nach Wunsch Speisefett und Speiseöl, ferner die einer allfälligen Sperre nicht unterliegenden Metzgereifette und Einsiedebutter).
Getreideprodukte: 5 kg (insbesondere Reis und je nach Wunsch und Lagermöglichkeit Teigwaren, Mehl, Hafer, Gerste, Mais, Hülsenfrüchte).

Dieser Vorrat enthält alle Lebensmittel, deren Bezug im Falle der Notwendigkeit einer neuen Bewirtschaftung sofort für rund zwei Monate gesperrt werden müsste. Er deckt, zusammen mit den frei und kontingentiert erhältlichen andern Artikeln, den Nahrungsbedarf einer Person für diese zwei Sperrmonate. In allen Haushaltungen mit Kindern, Jugendlichen, Kranken und Schwerarbeitern ist auf den entsprechenden Sonderbedarf Bedacht zu nehmen.

Die Ankaufskosten des angegebenen Minimalvorrates betragen, je nach Zusammenstellung und Sorten, zehn bis fünfzehn Franken für eine Person. Die getroffene Auswahl ermöglicht den meisten Familien diese einmalige Anschaffung. Für diejenigen Haushaltungen und Personen, die aus finanziellen Gründen dazu nicht in der Lage sind, werden die Kantone und die Gemeinden besondere Erleichterungen schaffen; die Bevölkerung wird darüber von den Gemeindebehörden in einem späteren Zeitpunkt direkt orientiert. Im übrigen empfehlen wir den Arbeitgebern, ihren Betriebsangehörigen bei der Anlage der Vorräte nötigenfalls behilflich zu sein.

Auch für die gewerblichen und industriellen Betriebe, welche die aufgezählten Lebensmittel benötigen, besteht die Notwendigkeit der Vorratshaltung. Es betrifft dies *kollektive Haushaltungen* (Gastwirtschaftsbetriebe, Hotels, Krankenhäuser, Anstalten, Heime aller Art usw.), ferner Bäckereien, Konditoreien, Fabrikations- und verarbeitende Betriebe. Auswahl und Menge der notwendigen Vorräte hat jeder Betrieb nach seinem Bedarf selber zu bestimmen. *Die Lager sollen auf alle Fälle aber so bemessen sein, dass die Betriebe jederzeit während einer allfälligen Bezugssperre von zwei Monaten ohne Zuteilungen auskommen.* Einzelheiten werden durch die Verbands- und Fachorgane bekanntgegeben werden.

Die ständig zu haltenden Vorräte sollen von den Haushaltungen und Betrieben bis spätestens Ende September dieses Jahres angelegt, periodisch kontrolliert und durch neu gekaufte Lebensmittel ersetzt werden. Ab Mitte Juni werden die Detailhandelsgeschäfte die dafür benötigten zusätzlichen Mengen zur Verfügung halten.

Die Vorratshaltung liegt im unmittelbaren Interesse der Haushaltungen und Betriebe. Unser Land, das für die Versorgung der Bevölkerung mit Lebensmitteln weitgehend auf Zufuhren aus dem Auslande angewiesen ist, kann auf die Haltung von Vorräten schlechthin nicht verzichten, will es militärisch und wirtschaftlich für den Notfall gerüstet sein.

Weitere Aufhebung von Höchstpreisen

Das *Eidg. Volkswirtschaftsdepartement* teilt mit:

Im Zuge des weitern Abbaues der Preiskontrolle werden auf Empfehlung des vom Eidg. Volkswirtschaftsdepartement eingesetzten Arbeitsausschusses die Höchstpreise für verschiedene Nahrungsmittel, wie *Schokolade, Kakao, Würste, Gefrierfleisch, Speisehaferprodukte, Mais, Vollmilch in Flaschen, eingesottene Butter* und *Schachtelkäse* aufgehoben. Gleichzeitig werden die Preise für verschiedene Produkte im Sektor Eisen und Metall, für importiertes Leder, für Photoarbeiten und Brillenoptik, wie auch die *Kinoeintrittspreise* und die *Tarife für Spitäler, für das Einstellen von Motorfahrzeugen, für Reparaturen im Garagegewerbe,* und für Kühlhäuser, von der staatlichen Kontrolle befreit. Die vollständige Liste über die aufgehobenen Preisvorschriften erscheint in der Eidg. Gesetzessammlung sowie im Schweiz. Handelsamtsblatt.

Die Preiskontrolle bleibt weiterhin hauptsächlich für Miet- und Pachtzinse, Brot, Mehl und einige Milchprodukte, flüssige Brenn- und Treibstoffe und Elektrizität bestehen. Sollte die Preis- oder Margenentwicklung in den freigewordenen Sektoren es erheischen, so behält sich die Eidg. Preiskontrollstelle den Erlass neuer Preisvorschriften ausdrücklich vor.

Gleichzeitig mit dieser Mitteilung wird ein *Beschluss der Eidg. Preiskontrollkommission* über

die Durchführung der Preisüberwachung

veröffentlicht. Daraus geht hervor, dass die Aufgaben und Grundsätze der Überwachung in den wesentlichen Punkten wie folgt gehandhabt werden soll:

Die allgemeine Preisbeobachtung hat periodisch den Preis- und Kostenspiegel bzw. die Rentabilitätslage der einzelnen Wirtschaftszweige unter Berücksichtigung des Verhältnisses zu den wichtigsten Absatz- und Konkurrenzländern abzuklären.

Die aktive Preisüberwachung zum Schutze des Konsumenten hat sich grundsätzlich jenen Gütern zuzuwenden, bei denen durch staatliche oder private Massnahmen die Preisbildung beeinflusst wird. Dabei ist eine Preisbildung anzustreben, die den normalen Konkurrenzbedingungen entspricht. Bei den staatlichen preisbeeinflussenden Massnahmen ist es Aufgabe der zuständigen Behörden, auf das Ziel der allgemeinen Wirtschafts- und Preispolitik hinzuwirken. Vor Erlass einer Einfuhrkontingentierung oder ähnlicher Massnahmen (Zollerhebung) sind Preise und Margen zur Beurteilung der Notwendigkeit des Schutzes zu überprüfen. Soweit die Preisbildung durch private Massnahmen beeinflusst wird, ist zu vermeiden, dass sich aufdrängende Anpassungen dadurch hintangehalten werden, dass mögliche Kostensenkungen nicht oder nur ungenügend weitergegeben werden.

*

Durchaus einverstanden mit diesen Grundsätzen! Man sorge dafür, dass sie nicht nur graue Theorie bleiben!

Österreich erhält „Motels"

Aus Wien wird berichtet:

Den österreichischen Fremdenverkehrsbetrieben werden im Laufe des heurigen Jahres erhebliche Mittel aus dem Schillingerlöskonto des ERP zur Durchführung von Instandsetzungs- und Wiederaufbauarbeiten zur Verfügung gestellt werden. Bis 1. Mai 1950 ist mit Freigabe in Höhe von 30 Millionen Schilling und bis Jahresende mit weiteren Zuwendungen im Ausmass von 70 Millionen Schilling zu rechnen.

Neben den geplanten Instandsetzungsarbeiten werden voraussichtlich im Jahre 1951 erstmalig in Österreich neue Typen von Fremdenverkehrsbetrieben, „Motels", errichtet werden. Bei diesen „Motels" handelt es sich um kleine, mit relativ bescheidenen Mitteln errichtete Hotelbetriebe, die trotzdem ein Höchstmass an Komfort und Behaglichkeit, verbunden mit äusserst gefälligem Äusserem, aufweisen werden.

Sie sind in erster Linie für den *kurzfristigen Aufenthalt* einer beschränkten Zahl von Touristen gedacht. Sie werden mit *Garagen, Zentralheizung und Badezimmer* versehen und an den wichtigsten Verkehrsknotenpunkten und in den landschaftlich schönsten Teilen der westlichen Bundesländer zur Aufstellung gelangen.

Um die zur Verfügung stehenden Mittel in bester Weise zu verwerten, ist bei der Errichtung der „Motels" eine weitgehende *Rationalisierung und Typisierung* ins Auge gefasst. Trotzdem wird bei dieser Vereinheitlichung der Eindruck einer Kaserne oder eines die Landschaft verunzierenden schematisch hingebauten Massenquartiers vermieden werden. Das Bundesministerium für Handel und Wiederaufbau hat zu diesem Zweck eine Reihe von österreichischen Architekten zur Ausarbeitung von Vorschlägen eingeladen, von denen in den nächsten Wochen die zweckentsprechendsten ausgewählt werden.

Wir haben unter den derzeit bereits ausgearbeiteten Projekten drei Vorschläge herausgegriffen, die in sehr gefälliger Form den Erfordernissen unseres Landes und unserer Landschaft gerecht werden. Dem ersten Projekt, von Diplom-Architekt *A. Brenner* ausgearbeitet, liegt ein Bauplan zugrunde, der die Errichtung eines „Motels" mit nur drei Wänden vorsieht.

Bei diesem System werden die Häuschen gleichsam traubenförmig oder ährenmässig aneinandergereiht. Ausser der Verbilligung der Baukosten, durch Einsparung einer Wand, wird hier noch eine völlige Abgeschlossenheit gegenüber dem Nachbar erzielt.

Der Nachbar, Wand an Wand, gehört immer der angrenzenden Reihe an; man sieht und hört ihn nicht. Die Wohneinheit selbst hat einen Vorplatz, von dem aus man den Wohnraum erreicht, der zirka 3,60 × 5,25 m gross ist. Will man nicht direkt in den Wohnraum, so kann man auch über ein kleines Vorzimmer dorthin gelangen, von dem auch das WC und der Waschraum mit Dusche erreichbar sind. Schliesslich ist an den Wohnraum noch eine Kochnische angeschlossen. Beheizt werden sämtliche Räume mittels Zentralheizung oder auch mit Öfen, für die in jedem Haus ein Kamin vorgesehen ist. Die Aufstellung der ganzen Reihe erfolgt so, dass die verglaste Wohnraumfront nach Südwest oder nach Südost zu liegen kommt. Hierdurch wird der durch eine Pergola abgegrenzte Vorplatz in den Sommermonaten zu einem gemütlichen und uneingesehenen Sitzplatz.

Die Wohneinheit des Dipl. Ing. Architekt *H. Rauber* findet im Gegensatz zu dem vorher beschriebenen Typ isoliert Aufstellung. Sie kann von zwei bis vier Personen benützt werden. Im letzteren Fall wird der Wohnraum mit seiner Doppelcouch, die tagsüber als Sitzecke verwendet wird, zum Schlafraum. Bei Benutzung des Häuschens durch nur zwei Personen steht demnach ein eigener Wohn- und getrennter Schlafraum zur Verfügung.

Da sich, wie bei allen diesen Projekten, durch den kurzfristigen Aufenthalt der Gäste bedingt, nur die notwendigsten Möbel in den Räumen befinden und selbst diese zum Grossteil eingebaut sind, kommt auch dieses Projekt mit einer überbauten Grundfläche von 34 m² pro Häuschen aus.

Unter dem Dach befindet sich ausserdem vor der Verglasung des Wohnraumes ein Sitzplatz. Die Beheizung der Wohneinheit ist mittels eines Ofens zwischen Wohn- und Schlafraum möglich.

Die Installationen werden schon in der Fabrik in die fertigen Wandelemente eingebaut. Um eine weitgehende Lockerung in der Aufstellung zu erreichen, sieht das Projekt vor, die notwendigen Garagen als Bindeglieder zwischen die einzelnen Häuschen zu stellen, wobei diese Form eine besonders zweckentsprechende und billige Lösung darstellt.

Selbstverständlich soll über die endgültige Aufstellung erst je nach Gelände und Bauplatz entschieden werden, so dass eine besonders gute und natürliche Anpassung an die Landschaft möglich ist.

Als letztes noch ein Entwurf von Dr. Ing. *F. Stachl,* der drei verschiedene Grössentypen vorsieht. Sein komfortabelstes Projekt enthält einen Vorraum, einen bequemen Wohnraum, zwei Schlafräume, für zwei Personen, Badezimmer, WC und an den Wohnraum angeschlossen eine kleine Hausbar. Neben dem Wohnbau findet die Garage mit einer Chauffeurkammer Aufstellung. Pergolen verbinden die einzelnen Einheiten untereinander.

Durch die etwas abgesetzte Stellung der Garage zum Wohnhaus ergibt sich nach Süden eine geräumige windgeschützte Ecke, die auch bei schlechtem Wetter den Aufenthalt im Freien ermöglicht.

Was die *Verwaltung* der „Motels" betrifft, so soll diese in die Hände des Hotel- und Gaststättengewerbes gelegt werden, so dass man die Wohnkolonie gewissermassen als *Dépendances bestehender grosser Häuser* ansehen kann. Auch der Gedanke, Österreichs Burgen und Schlösser zum Stammhaus eines „Motels" zu nehmen, hat sehr vieles für sich. In diesen Stammhäusern kann dann der Tourist seine Hauptmahlzeiten einnehmen, er kann in schönen Sälen, Hotelhallen und sonstigen Einrichtungen der grossen Häuser seinen Aufenthalt so angenehm wie nur möglich ergänzt sehen. Gleichzeitig ist durch die bestehende Hotelorganisation die Reinigung, persönliche Bedienung und Instandhaltung der „Motels" gewährleistet.

Associations touristiques

A l'Office Vaudois du Tourisme

Rapport d'activité 1949

Le rapport de gestion de l'Office Vaudois du Tourisme qui vient de sortir de presse, contient une quantité de renseignements du plus haut intérêt sur la marche du Tourisme dans cette importante région.

Présidé par M. *H. Guhl,* avocat à Montreux, le dit Office a pour tâche de coordonner les efforts des stations, d'établir entre elles des contacts réguliers et de faire la propagande à l'échelle de la région. Cette région est celle du «Léman» qui groupe les cantons de Genève et de Vaud. La plus grande partie de la propagande se fait par les soins de la «Commission de Propagande de la Région du Léman», dont la présidence et le Secrétariat sont assumés à tour de rôle par l'Association des Intérêts de Genève et l'Office Vaudois du Tourisme.

Le rapport relève toutes les tâches accomplies par cette Commission ainsi que par celle dite des «stations d'altitude» — présidée par M. *Roy Jouvet,* Château-d'Oex — qui s'occupe de la réclame en faveur des stations de montagnes, notamment en vue des saisons d'hiver.

La propagande régionale s'est exercée aussi bien en Suisse qu'à l'étranger, tant il est vrai, que le marché suisse conserve — et conservera toujours — son importance.

Les ressources de l'Office Vaudois proviennent des crédits mis à sa disposition par le gouvernement du Canton de Vaud, soit qu'il s'agisse de la subvention votée chaque année par le Grand Conseil dans le cadre du budget, soit qu'il s'agisse de subventions spéciales prélevées sur les bénéfices de la Loterie de la Suisse Romande.

La «Région du Léman» a enregistré l'an dernier le 19,9% de toutes les nuitées en Suisse, soit 4054571 sur un total général de 20342999.

Elle conserve le premier rang qu'elle occupe dans la liste des principales régions touristiques du pays, les rangs suivants étant occupés par les Grisons, l'Oberland Bernois, la Suisse Centrale, le Tessin, le Valais, etc.

Le taux d'occupation des lits a été de 56,3 par rapport aux lits recensés et de 61,2% par rapport aux lits disponibles.

L'Office Vaudois du Tourisme s'est beaucoup occupé du problème si important de l'imposition des étrangers; les démarches qu'il a entreprises à ce propos ne sont pas encore terminées. Il s'est également attaché aux questions en rapport avec les voyages internationaux en auto-cars dont l'importance va croissante chaque année. L'assemblée générale de l'O.C.T. est convoquée pour jeudi 15 juin à Nyon. *A.*

NÉCROLOGIE

† J. A. Muller

Hôtelier à Lausanne

Le monde hôtelier lausannois et suisse romand a appris avec consternation dans la journée de dimanche, le brusque décès de M. *J. A. Muller,* administrateur de l'*Hôtel Carlton,* à Lausanne, que l'on appelait très amicalement «le Colonel».

Issu d'une belle famille fribourgeoise qui compte un médecin professeur à l'Université de Fribourg, un médecin-dentiste et un ingénieur, le défunt était originaire de Schmitten, Fribourg, où il est né le 28 novembre 1882. Après ses études à Fribourg même et l'obtention d'un doctorat en droit, il se consacra durant un temps à l'administration et à l'industrie, puis, après son mariage avec Mme G. Andina, il orienta son activité vers l'hôtellerie, dirigea l'*Hôtel Suisse* à Vevey durant six ans et assuma l'administration de l'*Hôtel Carlton* à Lausanne depuis 1927.

Homme de belle personnalité, caractère de forte trempe, patriote ardent et fidèle, administrateur de totale conscience, J. A. Muller avait voué une grande partie de ses forces au loyal service de la patrie, réalisant un de ses plus chers vœux au cours des mobilisations de 1914—1918 et de 1939—1945 et parvenant au grade supérieur de lieutenant-colonel d'infanterie.

Ses belles qualités lui valurent aussi d'être distingué au sein de la *Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy* dont il fut le président très dévoué de 1940 à 1944 et délégué à la Société suisse des Hôteliers. Il prit une part active au développement du tourisme lausannois et représenta pendant plusieurs années les hôteliers lausannois au sein du Comité directeur de l'Association des intérêts de Lausanne, où l'on appréciait beaucoup sa collaboration dévouée. Homme très sportif aussi, il fut un vigoureux cavalier, un chasseur d'élite, membre fondateur du Curling-Club de Lausanne, et fier détenteur de l'insigne sportif suisse.

Esprit positif, très attaché aux plus belles traditions helvétiques, le Colonel J. A. Muller fut un grand citoyen, en même temps qu'un homme au cœur généreux, à la pensée délicate dont chacun gardera le meilleur souvenir.

Selon les volontés dernières, son corps sera inhumé mardi matin à Schmitten dans le caveau de famille.

Nous présentons à sa veuve et à toute sa famille l'expression de notre vive sympathie. *F. P.*

† Frau Rosa Steidinger-Kink

Soeben erhalten wir die schmerzliche Mitteilung vom Hinschied von Frau *Rosa Steidinger-Kink,* der Gattin unseres Mitgliedes, Herr Adolf Steidinger, *Hotel „Weisses Rössli"* in *Brunnen.* Die Verstorbene war eine tüchtige, energische

†

A nos Sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

Monsieur

Albin Muller

Administrateur de l'Hôtel Carlton à Lausanne

décédé le 11 juin 1950 après une très courte maladie.

Nous vous prions de conserver le meilleur souvenir de ce fidèle membre depuis plusieurs années.

Au nom du Comité central
Le président central:
Dr Franz Seiler

Ferien in der Schweiz!

Das Organ des Treuhandverbandes des *Autotransport-Gewerbes* (TAG) konstatiert unter dem Titel „Sorgen des Gastgewerbes" die bedrängte Lage der Hotellerie und unterstützt den Appell, die *Ferien in der Schweiz* zu verbringen. Möge dieser Appell Solidarität zu üben, auch in andern Kreisen Gehör finden.

„Mag mancher Transportunternehmer auch glauben, dass seine Existenz in der bekannten Stellung zwischen Hammer und Amboss sehr empfindlich und gefährdet sei, so ist es doch Tatsache, dass auch andere Wirtschaftszweige ihre schweren Sorgen haben. Wir denken dabei an das schweizerische Gastgewerbe und die *Hotellerie.* Im ersteren kann sich zwar auch nicht jedermann betätigen, weil das sogenannte Wirtschaftspatent (je nach Kanton mit oder ohne Bedürfnisklausel gehandhabt) eine alte Einrichtung ist; für die notleidende Hotellerie wurde seinerzeit und bis auf weiteres neben anderen Massnahmen eine Ordnung geschaffen, die jener der ATO nicht unähnlich ist. Dennoch geht es unserem Beherbergungsgewerbe nicht gut. *Die Betriebskosten sind hoch,* und *die Frequenz lässt zu wünschen übrig,* namentlich seit durch die Abwertungen der ausländischen Währungen der Zustrom der Fremden nachgelassen hat. Kommt hinzu, dass nach dem kriegsbedingten Abschluss der Schweiz von der Umwelt der Schweizer selbst seine Ferien und Reisen gerne im Ausland verbrachte, welche Tendenz durch das Devisengefälle nicht abgebremst, sondern eher gefördert worden ist.

Dabei ist es sicher, dass die Schweiz über eine solche Fülle verschiedenster landschaftlicher Reize verfügt, wie dies kaum anderswo in gleicher Mannigfaltigkeit anzutreffen ist. Neben dem Land haben auch die Leute von Gegend zu Gegend immer eine andere Eigenart, die an Ort und Stelle zu erkennen eigentlich zum Schulsackwissen jeden Schweizers gehören würde. Ganz besonders der Transportunternehmer sollte Land und Leute durchwegs kennen.

Die gastgewerblichen Organisationen haben mit Unterstützung von Behördenvertretern in diesen Tagen den Appell ergehen lassen. 1950 die *Ferien in der Schweiz* zu verbringen. Wir möchten diesen Ruf an das Transportgewerbe weiterleiten, nicht zuletzt auch deswegen, weil es mehr denn je gilt, von Gewerbszweig zu Gewerbszweig zusammenzuhalten. Wir erwarten ja, dass andere für unsere Nöte Verständnis haben; man übe deshalb auch Solidarität zu anderen Wirtschaftszweigen. Ganz besonders die Personentransportunternehmer haben es in der Hand, hier Einfluss zu nehmen.

Ein herzliches Willkomm zur Delegierten-Versammlung in Gstaad

GSTAAD PARKHOTEL ERÖFFNET! TENNIS SCHWIMMBAD BURESTUBE BAR FAM. REUTELER

Hotelière, die mit grosser Umsicht mithalf, den Betrieb zu führen. Ihr Gatte verliert in ihr eine wertvolle Stütze und Mitarbeiterin. Wir versichern ihm und seinen Angehörigen unser aufrichtigstes Beileid.

AUS DEN SEKTIONEN

Flotte Tochter aus gutbürgerlichem Hause hat den Vorzug!

Von einer Angehörigen des Servierberufes wird uns geschrieben:

„Flotte Tochter aus gutbürgerlichem Hause hat den Vorzug", so lautete ein Inserat in einem unserer Fachorgane. Diese Formulierung gab uns Serviertöchtern Anlass zu einer regen Diskussion. Was heisst das: aus gutbürgerlichem Hause? Wie sieht die gutbürgerliche Familie aus, und warum geht eine Tochter aus diesem Milieu nicht mehr servieren?

Eine Kollegin meinte nicht zu Unrecht, dass früher die Auswahl der Frauenberufe kleiner war. Die Töchter wurden auch weit mehr zur Häuslichkeit erzogen. Heute finden wir jene, die früher zu unserer Berufsgilde gehörten, in den kaufmännischen Berufen als Sekretärinnen, Buchhalterinnen, Daktylos. Wir finden sie ferner in den idealen Frauenberufen als Fürsorgerinnen, Krankenpflegerinnen oder Arztgehilfinnen usw. In gastgewerblichen Betrieben lassen sich Töchter „aus gutbürgerlichem Hause" nur noch selten engagieren, höchstens noch in einem Tea-Room, ohne Alkoholausschank, da immer noch die Vorstellung herrscht, in einer Gaststätte, in der Alkohol ausgeschenkt werde, höre bei 90% der Gäste die Höflichkeit gegenüber der Serviertochter auf. Eine weitere Gesprächspartnerin wollte unter einer Tochter „aus gutbürgerlichem Hause", eine Kollegin aus dem Mittelstand verstanden haben, deren Vater eine gesicherte Stelle innehat und in dessen Haus der Familiensinn gepflegt und die Kinder von den Eltern gut erzogen und geistig angeregt werden. Auch die Herkunft aus dem gewerblichen Mittelstand bedeute eine Herkunft aus gutbürgerlichem Milieu.

Über die Frage, warum viele geeignete Töchter nicht mehr in den Service wollen, liess sich eine weitere Kollegin wie folgt vernehmen: Es ist heute zur Selbstverständlichkeit geworden, dass „Sie und Er" miteinander die Aussteuer anschaffen. Früher gingen viel mehr Töchter zu diesem Zwecke in den Service und dieser bot und bietet heute noch einigermassen guten Verdienst. Heute aber besinnt sich manche Tochter, ob sie nicht besser eine Stelle annehme, bei der sie am Samstagnachmittag sowie am Sonntag frei ist.

Verschiedene Menschen, verschiedene Ansichten! Eines ist ganz sicher — *heute wird der Servierberuf grösstenteils verkannt.* Den Anforderungen entsprechend, die an eine Serviertochter, sowohl in beruflicher wie charakterlicher Hinsicht gestellt werden, dürfte unser Berufsstand *auf sehr hoher Stufe* stehen. Aus diesem Grunde ist es zu verstehen, dass Patrons auf die Idee kommen, für ihren Betrieb einer Tochter aus gutbürgerlichem Hause den Vorzug zu geben. Ausserordentlich wichtig ist, dass eine Tochter *gute hauswirtschaftliche Kenntnisse* hat und sich darauf versteht, eine häusliche Atmosphäre zu schaffen, damit sich der Gast wie zu Hause fühle; sie muss eine *gute Schul-, Allgemein-* und vor allem *Herzensbildung* haben, jedem Gast gegenüber Takt und Respekt wahren. Wenn eine Tochter mit diesen Gaben ausgerüstet ist, dann ist sie zur Serviertochter geboren und vermag mit jedermann und in jedem Milieu den richtigen Kontakt finden. Wir dürfen nicht übersehen, dass durch die technischen und sozialen Errungenschaften in der Schweiz auch der Lebensstandard der Werktätigen gehoben wurde, so dass die Klassenunterschiede mehr und mehr verschwinden.

Eine kleine Begebenheit spiegelt so recht wider, wie man in gewissen Kreisen von unserem Beruf denkt — eben darum, weil er verkannt ist. Vor einigen Jahren sagte ich einer Berufstätigen mit Handelsdiplom, wir seien leider durch unsere berufliche Betätigung meistens daran verhindert, an Weiterbildungskursen teilzunehmen. Entweder fänden diese nur abends oder Samstag/Sonntag statt, zu einer Zeit, da wir nicht abkömmlich seien. Daraufhin erhielt ich folgende Antwort: Ja, wenn eine Tochter sich durch Wissen und Bildung vorwärts bringen möchte, muss sie halt nicht Serviertochter werden. Ich erachtete es wirklich als überflüssig zu erklären, was an Bildung, psychologischem Einfühlen, Menschenkenntnis und beruflichem Können von einer Serviertochter in einem gepflegten Betrieb verlangt wird. Diese Frage sollte in der Öffentlichkeit mehr erörtert werden. Wir haben schliesslich alle ein Interesse daran, dass durch die Gewinnung von geeigneten Serviertöchtern unser Berufsstand gehoben und endlich zu verdientem Ansehen kommt.

Ich möchte auch noch erwähnen, wie unbewusst verletzend oft Gäste den Servierberuf beurteilen. Wortgetreu erklärten mir unlängst zwei vielbereiste Geschäftsherren, dass es durchaus Serviertöchter gebe, denen es weder an Geschäftstüchtigkeit noch an Intelligenz fehle, nur befänden sich diese in der Minderheit. Das grosse Heer der Serviertöchter sei meistens zu sehr auf das Geldverdienen eingestellt, auch gehe ihnen ein gewisses Mindestmass an Bildung ab, das ihnen ermöglichen würde, für jeden Gast das richtige Wort zu finden. Unter diese Rubrik würden ebenfalls jene Töchter fallen, die durch ihre bewusste Überheblichkeit im Umgang mit dem Gast (nicht mit allen) der Dummheit und Einbildung ein Kränzchen winden. Meine beiden Gäste sind der Ansicht, dass neben der beruflichen auch der charakterlichen Bildung des Bedienungspersonals vermehrte Aufmerksamkeit geschenkt werden müsse.

Also nicht die Herkunft, sondern der *innere Mensch*, seine Veranlagung, sein Charakter, bieten Garantie, dass die Wahl auf die richtige Tochter fällt.

PETITES NOUVELLES

Le nouveau directeur de l'école des cafetiers ouverte à Genève

Nous apprenons que M. *Jean Gugger* a été nommé directeur de l'école professionnelle des cafetiers et restaurateurs ouverte à Genève. M. Gugger est un ancien élève de notre Ecole hôtelière. Depuis deux ans, il fonctionnait comme expert à la fin de chaque semestre pour les examens sur les boissons. Nous le félicitons de sa nomination et nous sommes heureux qu'un homme ayant suivi avec succès les cours de notre Ecole hôtelière de Lausanne ait été appelé à diriger la nouvelle école des cafetiers en Suisse romande.

Die Gemüse der Woche

Wirz, Lattich, Blumenkohl.

SAISONERÖFFNUNGEN

Andermatt: Hotel Schweizerhof eröffnet.
Adelboden: Hotel National, 24. Juni.
Arosa: Alexander Golf Hotel, 26. Juni.
Disentis: Hotel Disentiserhof, 16. Juni.
Flims-Waldhaus: Hotel Schweizerhof, 16. Juni. Hotel Surselva, 20. Juni.
Göschenenalp: Hotel Dammagletscher, 15. Juni.

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Inseratenteil: **E. Kuhn**

APÉRITIF PICON APPRÉCIÉ DEPUIS 1837

Prenez maintenant
la ferme résolution
de ne manquer aucune occasion d'augmenter vos ventes. Les consommateurs réguliers d'Ovomaltine sont de plus en plus nombreux. — Adoptez immédiatement le
Service OVOMALTINE
qui vous donnera entière satisfaction.
Boîtes de 200 sachets avec le mode de préparation.
Dr A. WANDER S.A., BERNE

OLD TAYLOR
KENTUCKY STRAIGHT BOURBON WHISKEY
OLD GRAND-DAD
THE Champions of American Straight Bourbon Whiskey
zu reduzierten Preisen und in Vorkriegsqualität durch Ihren Grossisten wieder erhältlich
Bezugsquellen-Nachweis:
RUM COMPANY - LTD. - BASEL
GENERALVERTRETUNG
Telephon (061) 54600

Zu verkaufen!
grosses, neurenoviertes
Restaurant
Terrasse und Gartenwirtschaft mit 25 Aren Umschwung (Reben und Wiesen) in schönster Lage einer Vorortsgemeinde am rechten Zürichseeufer. Günstig für Koch. Offerten unter OFA 2587 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Planteurs Réunis LAUSANNE
THÉ

Zu verkaufen!
Packard
7–8 pl. (Limousine)
Herrschaftswagen in gepflegtem Zustande, günstig. Anfragen an Hotel Adler, Schüpfheim, Tel. 82222.

Wieviel ist das Mobiliar wert?
Das müssen Sie wissen, wenn Sie
Ihr Mobiliar und Inventar verkaufen,
einen neuen Betrieb kaufen,
eine Feuerversicherung abschliessen,
einen Grundbucheintrag vornehmen,
eine Unterlage für Darlehensgesuch benötigen,
eine interne Betriebskontrolle vornehmen wollen.
Die Treuhandstelle des Schweiz. Wirtevereins verfügt über eine spezielle Abteilung, die sich seit Jahren mit Inventarschätzungen und Übergaben in Hotels und allen gastgewerblichen Betrieben befasst und Sie bei Kauf oder Verkauf vor Verlusten schützt.
Wenden Sie sich daher bei Bewertungen von Mobiliar und Inventargegenständen an die
Treuhandstelle des Schweizerischen Wirtevereins
Gotthardstr. 61 Zürich Tel. (051) 25 66 07

HOTEL-
IMMOBILIEN-ZÜRICH
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS
P. Hartmann
Seidengasse 20 (früher Rennweg)
Treuhandbureau für Kauf, Verkauf, Miete von
Hotels, Restaurants, Cafés
Kuranstalten, Pensionen
(Im In- und Ausland)
Erstklassige Referenzen — Telephon (051) 23 63 64

Zu vermieten in Lugano, 50 Meter vom Bahnhof entfernt
Hotel-Pension
mit Park, 25–30 Betten. Offerten unter Chiffre B 6125 an Publicitas Lugano.

Ambrosia
das beliebte
Speiseöl und Kochfett

Erstklassiges
Bar-Duo
für Juli/August noch frei.
Zurzeit im Sporthotel Central, Davos.

Gesucht
in gutes Hotel nach Zürich tüchtiger
Portier
und tüchtiges
Zimmermädchen
Offerten unter Beilage von Zeugniskopien unter Chiffre L 10938 Z an Publicitas, Zürich 1.

Zu verkaufen
wegen Krankheit des Inhabers, an schönster Aussichtslage von Dasos-Platz, gut eingeführte
HOTEL-PENSION
(20 Betten, Jahresbetrieb, moderner Komfort, Garten). Haus und Inventar sind in tadellosem Zustande. Gute Existenz für tüchtige Fachleute. Günstige Kaufbedingungen. Offerten von Selbstinserenten unter Chiffre H P 2038 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
Köchin
in Jahresstelle für Restaurationsbetrieb. Offerten unter Chiffre R 2495 R an Publicitas Burgdorf.

Le chemin de fer
FURKA—OBERALP
La route à recommander entre toutes pour vous rendre dans les trois Suisses. En un jour: un souvenir pour la vie. Parcours transalpin dès le 8 juin jusqu'au 7 octobre. Le Glacier-Express St. Moritz-Zermatt circule dès le 1er juillet.
Billets de vacances. Prosp. illustrés.

Gesucht freundliche und aufmerksame
Serviertochter
per sofort in Jahresstelle. — Bildofferten mit Zeugnisabschriften an Familie Meyer, Hotel Bahnhof, Arosa.

Gesucht
baldmöglichst versierter
Gardemanger
Offerten mit Zeugniskopien an die Direktion des Kurhaus Bad Schinznach.

ENGLAND
Schweizer, die gedenken die englische Sprache in England zu erl., denen empf. ich gerne ein gutes Familienhaus in Herne Bay, Kent, am See gel., mit sehr gut geführter ital. Küche, Privatzimmern, kalt u. warmes Wasser, Unterrichtsstunden durch einen Privatprof. im Hause daselbst. Jedermann fühlt sich in dieser Familie wie daheim u. hat die Gelegenh. in 3 Mt. ein gutes Engl. zu erl. Preis pro Woche 5 £, Kost, Logis und Schule inbegr. Für weitere Ausk. steht gerne zu Ihrer Verfügung: A. Bayard, c/o Hotel Eden, Montreux.

Wenn Sie
Hotel-Mobiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Hotel-Revue!

Fachtüchtige Person mit langjähriger beruflicher Praxis sucht leitenden Posten als
Gerantin
in Tea-Room oder Hotel-Pension evtl. auch als Teilhaberin in einem guten Betrieb. Offerten unter Chiffre T 37339 Lz an Publicitas, Luzern.

An geschützter Lage im Kanton Graubünden, 1400 m ü. M., ist
HOTEL
mit grossem Inventar, ca. 80 Betten, zahlreichen kleinen und grossen Sälen, prächtigem Park und Umschwung, Garagen, zu äusserst günstigen Bedingungen
zu verkaufen.
Eignet sich als Ferienheim, Ferienkolonie, Institut, Erholungsheim (nicht Tb.). — Offerten unter Chiffre U 9572 Ch an Publicitas Chur.

Frische CHAMPIGNONS
Versand täglich frisch nach der ganzen Schweiz
Qualitätsware – sorgfältige Verpackung – prompter Versand
Fr. E. Hadorn, Steckborn (Kt. Tg.)
Champignon-Kulturen zum Felsenkeller Tel. (054) 8 21 53
(Ausschneiden) Senden Sie gefl., mit Abgang (abends) den ..... kg frische Champignons Ia (mittel — gross — klein)

EDOR

✠ Pat. angem.

der moderne
STRAPAZIER-SPANNTEPPICH,
der ideale Bodenbelag für gediegene Hotel- und Restaurationsräume
FR. 19.80 per m²

Solid — Der dichte Flor aus garantiert reinen Tierhaaren in Verbindung mit dem auf der Unterseite aufvulkanisierten Plastic-Belag geben Gewähr für solide Qualität.

Praktisch — Die Unterhaltsarbeiten beschränken sich auf ein Minimum. EDOR-Teppiche müssen lediglich mit dem Staubsauger gereinigt werden.

Billig — EDOR wird in Bahnen von 100 cm Breite und maxim. 30 m Länge geliefert. – Der Preis beträgt pro m² Fr. 19.80.

Isolierend — EDOR-Teppiche wirken lärmdämpfend und wärmeisolierend.

Mottensicher — Die MITIN-Behandlung schützt gegen Mottenschäden.

Keine Beschädigung der Böden — EDOR-Teppiche können ohne Beschädigung des Unterlagbodens, sei er aus Holz, Inlaid etc., montiert und jederzeit auch wieder abmontiert werden.

Selbstmontage — EDOR-Teppiche können von Ihrem eigenen Hauspersonal selbst verlegt werden, da die Bahnen nicht genäht, sondern mit speziellen Klebestreifen zusammengeklebt werden. Verlangen Sie die „Anweisungen für das Verlegen der EDOR-Teppiche".

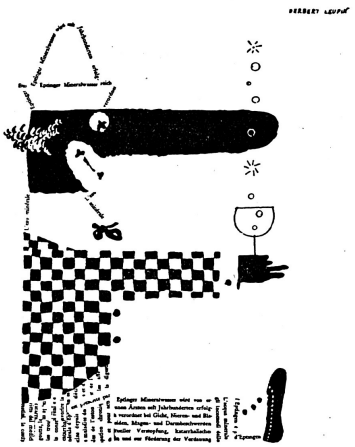
Leicht zu reparieren — Einer der grössten Vorteile des EDOR ist der, dass defekte Stellen (Flecken, Brandlöcher, abgenützte Stücke etc.) von jedermann auf einfachste Weise und unsichtbar ersetzt werden können.

Farbtöne — EDOR-Spannteppiche für Gänge, Aufenthalts- und Schlafzimmer sind lieferbar in: kupferrot, rostrot, kardinalrot, grün, blau, mittelbraun, maisbraun, grau und beige. Für Quantitäten über 200 m² kann jede beliebige Farbe geliefert werden.

EDOR, der moderne Strapazier-Spannteppich auf neuer Grundlage, kann auch als loser Teppich oder Bettvorlage geliefert werden. Verlangen Sie unverbindliche Muster und Offerte oder Vertreterbesuch.

Maerki-Bapst
Möbelfabrik **Zürich 1**

Bitte ausschneiden und einsenden! An Fa. Maerki-Bapst, Talacker 41, Zürich 1
Ich interessiere mich für EDOR-Spannteppiche und bitte um unverbindl. Zustellung
eines Musters in der Farbe: _____
Adresse: _____



Eptinger... gut gelaunt!

Eine besonders leistungsfähige Registrierkasse! Lassen Sie sich dieses Modell unverbindlich vorführen. Es gibt keine andere Maschine mit den gleichen Leistungen zu einem so niedrigen Preis.

„NATIONAL" REGISTRIERKASSEN A.G.
Zürich Stampfenbachplatz Telephon 26 46 60

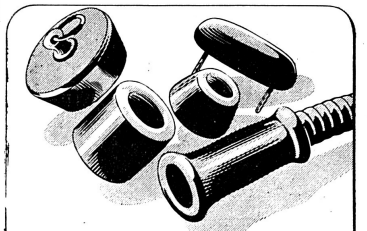
DEMANDEZ
le lait actinisé
UN LAIT PARFAIT
exempt de bacilles (tuberculose, bang, etc.)
enrichi en vitamines naturelles D³
dépourvu de faux-goûts
grâce à l'appareil suisse

"STOUTZ-ACTINATOR"
Une révélation dans le domaine du lait.

DÉMONSTRATION ET VENTE EN SUISSE ROMANDE:
Société Romande d'Electricité CLARENS
Entrep. Electriques Fribourgeoises FRIBOURG
Ls Cauderay S.A. Electricité LAUSANNE
Elexa S.A. Electricité NEUCHATEL
Bornet S.A. Electricité GENÈVE
Société de l'Usine électrique des Clées YVERDON
Forces motrices de l'Avançon BEX

RENÉ WAEFFLER & MARC BOSSET
agents généraux
4, Escaliers du Grand-Pont. LAUSANNE

Salomon



Auch in Ihrem Haus
braucht es **Closettpuffer, Türpuffer, Gasmuffen, Gummistopfen, Schlüsselanhänger, Stuhlbeinpuffer, Spühlkastenringe, Badewannenpfropfen, Türdichtungen, Moosgummiprofile, Patenthahnendichtungen, Fensterdichtungen, Ausgussreiniger,** alles Dinge, die Sie am zweckmässigsten beim altansässigen, reichassortierten Fachgeschäft beziehen.

Alles aus Gummi von
Gummi Maag A.G.
ZÜRICH Löwenstr. 69 — ST. GALLEN Neugasse 51

Gesucht
wenn möglich zu sofortigem Eintritt
Casserolier-Küchenbursche
Offerten mit Zeugnisabschriften an Hotel **Niesen-Kulm,** Berner Oberland.

Gesucht
per sofort in Passantenhotel der Zentralschweiz
Servier-Restaurationstochter
deutsch und französisch sprechend. Gefl. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Altersangabe unter Chiffre S R 2029 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Selbständige
Economatgouvernante
gesucht nach Zürich
Carlton-Elite Hotel.

Ankauf und Verkauf — **Neu und Alt**
von
Hotel- und Wirtschaftsmobiliar.
Übernehme jede Liquidation.
O. Locher, Baumgarten, Thun.

MAROC
Hôtels-Restaurants Cafés-Bars
à vendre ou locations. Demander liste disponibles à «FONCIA», 16, Plantamour, Genève.

Gesucht
Commis de cuisine
gut ausgewiesene, jüngere Kräfte melden sich sofort bei
Hans Mattenberger,
Restaurant Flughafen
Kloten
Tel. (051) 93 73 71

TENNISPLÄTZE

Neuanlagen — Umbauten
Instandstellungen — Neubeläge
Alleinverkauf des Grellinger Fettmergels und des roten Tennissandes von Frick. — Linienfarbe und alle Zubehöre

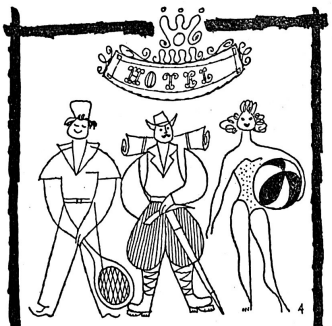
BRUNO WEBER & SOHN, BASEL
Tennisbau — Telephon (061) 26 78 1 und 38 00 7

Aus Erbgemeinschaft **ZU VERKAUFEN** im Stadtzentrum in freier, unverbaubarer Lage
Hotel zum goldenen Stern Luzern
Altbekanntes, renoviertes Haus mit Real- bzw. Tavernerecht. Restaurant und Saal im I. Stock, 18 Zimmer, teilweise mit fliessendem Wasser, 20 Betten, Angestelltenzimmer, grosse Keller, gen. Inventar, im Parterre 2 Verkaufsmagazine.
Preis Fr. 298 000.—; Anzahlung Fr. 50 000.—.
Auskunft durch
Frau Wwe. M. Felder, Luzern
Telephon (041) 2 90 00 — Obergrund 82

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft
Buffettochter
Casserolier-Hausbursche
Offerten an Hotel Rhein, St. Gallen.

HALLO
Für Wirte ein Satz grosse
Kupferkasserollen div. Glasgeschirr
etc., ganz billig.
Kümmel, Clausiusstr. 60, Zürich 6

Inserieren bringt Gewinn



Mit strahlendem Lächeln treten Sie vor die Türe! Wie praktisch ist es doch, immer schon einen Tag voraus zu wissen, wie das Wetter sein wird! Das Disponieren fällt leichter und man ist vor unangenehmen Überraschungen geschützt. METEO liefert Ihnen Wetterprognosen von erstaunlicher Genauigkeit.

Jeder sein eigener Wetterprophet – dank dem METEO-Wettergerät!

METEO

nach Dr. Ing. h. c. R. Straumann, ist das Ergebnis langjähriger Versuche. Ein Produkt der Techudin & Heid AG., Waldenburg (Bld). Beim Optiker Fr. 57.—.

Stellenausschreibung

Am Kantonsspital Luzern ist die Stelle eines

Verwalters

neu zu besetzen. — Verlangt wird: Gute Allgemeinbildung, gründliche kaufmännische Kenntnisse, Organisationstalent, Verhandlungsfähigkeit, Erfahrung in der Personalführung, praktische Tätigkeit in einer grössern Verwaltung oder in einem bedeutenden Betriebe. — Geboten wird selbständige, verantwortungsvolle Verwalterstellung und angemessene Besoldung. Stellenantritt nach besonderer Vereinbarung. — Ausführliche Offerten mit Unterlagen sind bis 30. Juni 1950 an das Militär- und Polizeidepartement des Kantons Luzern zu richten. Persönliche Vorsprache ist nur auf Einladung hin erwünscht.

Luzern, den 5. Juni 1950.

Militär- u. Polizeidep. des Kt. Luzern
Regierungsrat: Felber

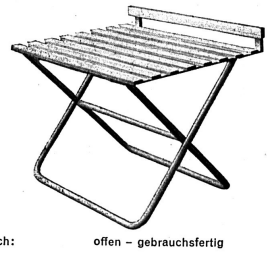
Ein neuer praktischer Koffernbock

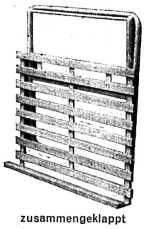
Mit zwei Handgriffen zusammengeklappt, auf kleinstem Raum versorgt. — Umgekehrt ist dieser im Augenblick gebrauchsfertig.

Ausführung:
Rohrteile lackiert, eingebrannt, Holzleisten naturlackiert Eschenholz.

Masse:
Höhe 50 cm
Länge 70 cm
Breite 54 cm

Preis:
Fr. 58.50 plus Wust.





offen – gebrauchsfertig — zusammengeklappt

Photo-Prospekt durch:
ALFRED ADAMOLI Eisbahnweg 25 **ST. GALLEN**
Vertrieb von „Bottinex"-Schuhgestellen und Stahlrohrfabrikaten

Schuster ein Begriff im Hotel

Schuster

SCHUSTER & CO. ST. GALLEN-ZÜRICH

Lüftungen u. Luftheizungen

Unsere Anlagen sorgen in vielen neuzeitlichen Hotels, Restaurants, Speisesälen für reine gesunde Luft. — Spezialausführungen für Küchen- und Bäderentlüftung. — Modernisierung bestehender Anlagen. — Verlangen Sie unseren Besuch, wir beraten Sie gerne.

VENTILATOR A.G. STAEFA
Staefa bei Zürich · Tel. 93.01.36
Spezialisiert seit 1890

Aus alten Steppdecken macht Ihnen Geelhaar wiederum schöne, fast neue!

Ersparnis ca. 50%

Wäre es zu verantworten, noch gutes Material wegzuwerfen? — Alte Steppdecken werden bei uns umgearbeitet. Ein neuer, aparter Stoff – und falls nötig – ein neues Cambric-Futter und etwas Flaum nachfüllen, und Sie haben wiederum Steppdecken, die ihren Dienst wie neue erfüllen.

Eine Preisliste mit allen Angaben über die Kosten neuer und umgearbeiteter Steppdecken senden wir Ihnen gerne zu.

Seit bald 50 Jahren Hotellieferant!

Geelhaar BERN

W. Geelhaar AG., Thunstr. 7 (Helvetiapl.)
Gegründet 1869 Telephon 2 21 44

Aus Altersrücksichten und wegen mangelnden Nachwuchses

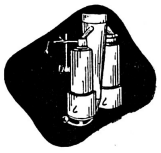
schönes KURHOTEL

mit 150 Betten

zu verkaufen.

Günstige Übernahmebedingungen. Anfragen erbeten unter Chiffre S K 2969 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kaffee- und Küchenmaschinen



blitzend sauber

mit dem entfettenden Reinigungspulver

Sap

Es verhindert Kalkbildung erleichtert das Reinigen und schont die kostbaren Maschinen

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Qualität zu günstigem Preis!

Californische

Fruchtsäfte „Libby's"

Orange
Grapefruit
Ananas

für Ihre durstigen Gäste!

HANS GIGER & CO., BERN
Lebensmittel-Grossimport
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 2 27 35

Aufschnitt-maschine

neues Modell — elektrisch — 1 Jahr gebraucht

zu verkaufen

Telephon (074) 7 12 56

FÜR DIE GEPFLEGTE KÜCHE
die praktische, feine
Portions-Forelle für Blau-Service

lebend oder küchenfertig ca. 150/250 g, von der
FORELLENZUCHT BRUNNEN
ELSENER + RICKENBACH Telephon 80

«Roberts Modern & Commercial»

SCHOOL OF ENGLISH

Lerne perfekt Englisch in 3 Monaten bei guter englischer Familie. Privatstunden von erfahrenem Lehrer, Universitäts-Professor. Nettes Heim, gute Verpflegung und schönes Zimmer. Frohes Familienleben. – Preis £ 20.– pro Monat, alles inbegriffen. Prima Referenzen von ehemaligen Studenten zu Diensten. **Roberts, 15 Wyndham Avenue, Margate on Sea. Kent. England.**

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 73, Basel.

GUTE GELEGENHEIT!

Altersr wegen sofort zu vergeben, vis-à-vis Bahnhof SBB, **sehr gutgehendes**

HOTEL

ganz neu, mod. Komfort, fl. Wasser, Bäder, 10 Zimmer, 16 Betten, Garage, Garten. Für näh. Ang. wenden Sie sich unter Chiffre V 3779 an Publicitas Bellinzona.

Passiermaschine „Wema"

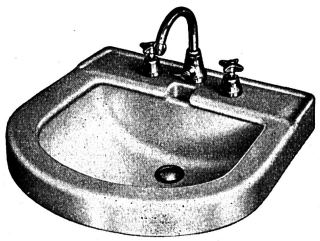
1 Stück Handbetrieb
1 Stück Kraftbetrieb

günstig zu verkaufen.

H. Imbach, Postfach, **Zürich 42.**

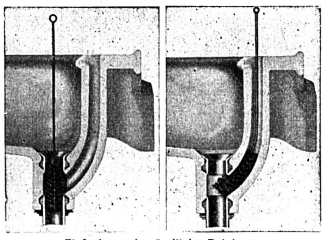
Spezial-Waschtisch

PROGRESS



Gediegene, zweckmässige Form
halbrund, Grösse 55×48 und 61×55 cm, rechteckig 57×45 cm, mit der neuzeitlichen EGRO-Mischbatterie mit schwenkbarem Auslauf.

Hygienisch, in höchstem Masse
Schmutzansammlung und Geruchbildung ausgeschlossen.



Einfache und gründliche Reinigung

Verlangen Sie unsern Spezialprospekt.

Sanitas AG.
Sanitäre Apparate en gros
Zürich, Limmatplatz 7
Bern, Effingerstrasse 18
St. Gallen, Sternackerstrasse 2
Basel, Kannenfeldstrasse 22

Echt russischer
MALOSSOL-CAVIAR
Oscètre, Qualität A
Caviarimporthaus
TREBLA - ZÜRICH
J. A. Glattfelder
Stampfenbachplatz 4,
Tel. (051) 28 69 10

Angestellten-Salairbücher

deutsch oder französisch

zu beziehen bei

U. B. KOCH'S ERBEN, CHUR
VORMALS KOCH & ÜTINGER
Schreibbücherfabrik • Buchdruckerei

Billig zu verkaufen

Ölfeuerungs-herd

Für Restaurant oder Hotel.
Länge 2,60 m, Breite 1,15 m
Tellerwärmer 70×65 cm
Pains-Marie 90×40 cm
4 Bratöfen 100×50 cm
davon 2 durchgehend

Familie Schärer, Gasthof Ochsen, **Roggwil** (BE).

Aber gewiss

. . . . nur bei Inserenten kaufen!

L. M. KOHLER
PAPIERE & DRUCK
BERN

Verkaufe schöne, revidierte

autom. Waagen

mit Garantie, ab Fr. 250.—.

Aufschnittmaschinen
Nationalkassen
Elektrische Kaffeemühlen

Frau Sigg, Mühlegasse 12, **Zürich 1.**

Hotels Restaurants

KAUF u. VERKAUF, vermittelt im In- und Ausland zu bescheidenen Gebühren. **G. Frutig,** Hotel-Immobilien, **Bern,** Spitalgasse 32, Telephon (031) 3 53 02.

NELKEN

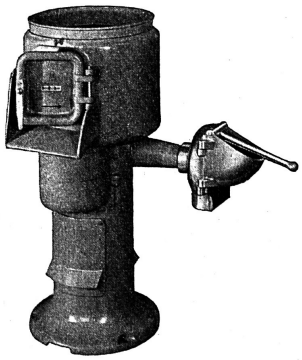
Ia lang Dutzend
Fr. 1.20
100 Stück **Fr. 8.–**

Kummer, Blumenhalle
Baden, Tel. (056) 2 76 71

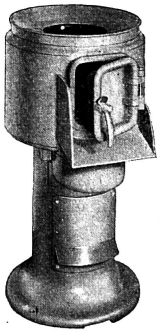
Ungeziefer

jeglicher Art vertilgt mit **Garantie** zuverlässig, billig und diskret, überall in der Schweiz.

Otto v. Büren, Zürich
staatlich geprüft, Hardturmstr. 280, Tel. 27 70 69.



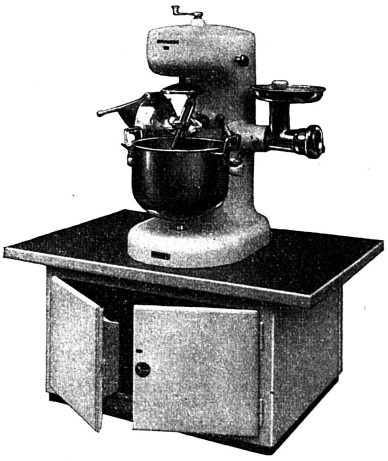
KS 30 Z mit Flansch für Zusatzaggregat
Preis **Fr. 1600.—**



KS 30
Preis **Fr. 1200.—**

KARTOFFEL-SCHÄLMASCHINEN

elektr., mit 200, 400 und 1200 kg Stundenleistung. Variante von zwei Typen mit Zusatzgetriebe für Universal u. Passiermaschine



IMPERATOR
Mehrzweck-Küchenmaschine ab Fr. 2500.—

elektr. 20-Liter-Rührkessel, Tourenbereich 150 bis 420, stufenlos beim Rührwerk mit Universal, Passiermaschine, Fleischwolf, Kaffeemühle, Spezial-Tische

Verlangen Sie ausführliche Offerte oder Vertreterbesuch, eventuell Vorschläge über Zahlungserleichterungen

REPPISCH-WERK AG. Giesserei, Maschinenfabrik, Möbelfabrik **DIETIKON-ZÜRICH** Tel. (051) 91 81 03